叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 双重拍摄(double Take) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双重拍摄(Double Take)

[ðə; ði][bɑːrn] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli]
The barn turned out to be a spaceship in disguise , and that was only
这 谷仓 转向 出去 到 是 一个 飞船 在 伪装 , 和 那 曾是 仅有的
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

原来那座谷仓是一艘伪装的宇宙飞船，而这仅仅是个开始。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [əd'ventʃər] ['endɪd] , [jʌŋ] [pɔːl] ['æʃər] [faʊnd] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]
Before his strange adventure ended , young Paul Asher found himself going around in
前 他的 奇怪的 冒险 结束 , 年轻的 保罗 阿舍尔 成立 他自己 去 大约 在
['sɜːrkl] — ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkl] [ɪn'diːd] !
circles — very peculiar circles indeed !
界 — 非常 奇特 界 的确 !

在保罗·阿舍的奇特冒险结束之前，这位年轻的保罗发现自己一直在原地打转——而且是非常奇怪的转圈！

['dʌb(ə)l] [teɪk]
DOUBLE TAKE
双倍的 拿

双重拍摄

[baɪ] ['ritʃəd] ['wɪlsn]
By Richard Wilson
经过 理查德 威尔逊

作者：理查德·威尔逊

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['ɔrbən]
Illustrated by Paul Orban
插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

[pɔːl] ['æʃər] , - , [menz] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ['baɪər] ,
PAUL ASHER , 27 , men's furnishings buyer ,
保罗 阿舍尔 , - , 男士 家具 买方 ,

保罗·阿舍尔，27岁，男士服装采购员

[liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [klɔːθ] [bænd] [biː; bi] ['fɑːsənd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [dʒʌst] ['ʌndər]
leaned back and let the cloth band be fastened across his chest , just under
倾斜 后退 和 让 这 布 乐队 是 系紧 穿过 他的 胸部 , 只是 在下面
[hɪz; ɪz]['ɑːrmˌpɪts] .
his armpits .
他的 腋窝 .

他向后靠去，让布带系在他的胸前，就在腋下。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['spektəklz] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [briːðd]
He adjusted his heavy spectacles , closed his eyes for a moment , breathed
他 调整 他的 重的 眼镜 , 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 , 呼吸
['diːpli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] .
deeply , and was off .
深 , 和 曾是 离开 .

他扶了扶沉重的眼镜，闭上眼睛片刻，深吸一口气，然后出发了。

[ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [di'speld] [æz; əz][hi:; hi] [ʃɑ:t] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ɪntu:] ['dæzlɪŋ]

The	semi	-	darkness	was	dispelled	as	he	shot	out	of	a	tunnel	into	dazzling
这	半	-	黑暗	曾是	驱散	作为	他	射击	出去	的	一个	隧道	进入	耀眼的

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

当他冲出隧道，沐浴在耀眼的阳光中时，半明半暗的光线消失了。

[ðə; ði] [haɪ] - ['paʊərd] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][hi:; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [pɜ:d] ['smu:ðli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði]

The	high	-	powered	vehicle	he	was	driving	purred	smoothly	as	it	took	the
这	高的	-	动力	车辆	他	曾是	驾驶	咕噜咕噜	顺利	作为	它	采取	这

[lɔ:ŋ] , ['raɪzɪŋ] [kɜ:rv] .

long	,	rising	curve	.
长的	,	上升	曲线	.

他驾驶的高性能汽车平稳地驶过长长的上坡弯道时，发出轻柔的轰鸣声。

[ðə; ði][roʊd] [klaɪmd] ['stedəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['maʊntntɑ:p] ['sɪti] [ə'hed] .

The	road	climbed	steadily	toward	the	mountaintop	city	ahead	.
这	路	攀登	稳步	朝向	这	山顶	城市	前方	.

道路稳步向上延伸，通往前方山顶上的城市。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .

He	looked	around	to	satisfy	himself	that	he	was	alone	in	the	car	.
他	看起来	大约	到	满足	他自己	那	他	曾是	独自的	在	这	车	.

他环顾四周，确认车里只有自己一个人。

[hi:; hi] ['wɔznt] .

He	wasn't	.
他	不是	.

他不是。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] .

The	girl	was	a	pretty	one	.
这	女孩	曾是	一个	漂亮的	一	.

那女孩很漂亮。

['hi:d] [si:n] [hɜ:r; hər] ['sʌmwer] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

He'd	seen	her	somewhere	before	,	he	thought	.
他会	已见	她	某处	前	,	他	想法	.

他心想，自己以前肯定在哪里见过她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪnsələntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər][waɪd] [red] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] .

She	was	looking	insolently	at	him	,	her	wide	red	mouth	in	a	half	smile	.
她	曾是	寻找	傲慢地	在	他	,	她	宽的	红色的	嘴	在	一个	一半	微笑	.

她傲慢地看着他，鲜红的嘴唇微微上扬，带着一丝微笑。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] [stɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Her	dark	hair	stirred	in	the	breeze	coming	through	the	window	,	next	to	her	,
她	黑暗的	头发	搅拌	在	这	微风	未来	通过	这	窗户	,	下一个	到	她	,

她身旁，微风从窗户吹进来，吹动着她乌黑的头发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][dʒʌst][ə; eɪ][slɪt] .

which	was	open	just	a	slit	.
哪个	曾是	打开	只是	一个	缝隙	.

只开了一条缝。

[ʃi:; ʃi] [sed] : " [dʒʌst] [ki:p] ['goʊɪŋ] , ['swi:thɑ:rt] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

She	said	:	"	Just	keep	going	,	Sweetheart	,	as	fast	as	you	can	.
她	说	:	"	只是	保持	去	,	亲爱的	,	作为	快速地	作为	你	能	.

她说："亲爱的，继续跑，尽你所能跑得快点。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði]['oʊvərsaɪzd] ['pɑ:kɪtbʊk] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .

"	And	she	patted	the	oversized	pocketbook	that	lay	in	her	lap	.
"	和	她	轻拍	这	超大	袖珍书	那	躺	在	她	膝	.

她拍了拍放在腿上的超大号手提包。

[hi:; hi] [prest] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv]

He	pressed	down	on	the	accelerator	and	the	car	responded	with	a	flow	of
他	按下	向下	在	这	加速器	和	这	车	回应	和	一个	流动	的

['paʊər] .

power	.
力量	.

他踩下油门，汽车随即爆发出强劲的动力。

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

The	countryside	fell	away	from	the	road	on	either	side	.
这	农村	跌倒	离开	从	这	路	在	任何一个	边	.

道路两旁是逐渐开阔的乡村地带。

[fɑ:r] [bɪ'loʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ]['rɪvər] , ['waɪndɪŋ] ['brɔ:dli] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [si:] .

Far	below	he	could	see	a	river	,	winding	broadly	to	the	far	-	off	sea	.
远的	以下	他	可以	看	一个	河	,	绕线	总体而言	到	这	远的	-	离开	海	.

他能看到下方很远的地方有一条河，蜿蜒流向遥远的大海。

[ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] [sent] [ɪts] [hi:t] - ['ʃɪməz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['lændskeɪp] .

The	summer	day	sent	its	heat	-	shimmers	across	the	miniature	landscape	.
这	夏天	天	发送	它是	热	-	闪烁	穿过	这	微型	景观	.

夏日的热浪洒落在微缩景观上，波光粼粼。

[ðə; ði][roʊd] [kɜ:rvd] [ə'gen] .

The	road	curved	again	.
这	路	弯曲	再次	.

道路再次弯曲。

[ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][kɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sɪns] ['hi:d] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Theirs	was	the	only	car	he	had	seen	since	he'd	come	out	of	the	tunnel	.
他们的	曾是	这	仅有的	车	他	有	已见	自从	他会	来	出去	的	这	隧道	.

自从他走出隧道以来，就只见过他们的车。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɑ:r] [ə'hed] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə'nʌðər] .

But	now	,	far	ahead	,	he	saw	another	.
但	现在	,	远的	前方	,	他	锯	其他	.

但现在，在很远的地方，他看到了另一个。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

It	was	standing	at	the	side	of	the	road	,
它	曾是	常设	在	这	边	的	这	路	,

它就立在路边，

[nekst][tu:; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn][æt; ət][ə; eɪ]['reɪlroʊd] ['krɔ:sɪŋ] .

next	to	a	gate	that	came	down	in	the	manner	of	one	at	a	railroad	crossing	.
下一个	到	一个	门	那	来了	向下	在	这	方式	的	一	在	一个	铁路	过境	.

旁边有一扇像铁路道口闸门一样落下的栅栏。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [baɪ][ɪts] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [daɪ'ægənəlz][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sentri] [hʌt]

But	he	knew	by	its	black	and	white	diagonals	and	by	the	little	sentry	hut
但	他	知道	经过	它是	黑色的	和	白色的	对角线	和	经过	这	小的	哨兵	小屋

[hæf] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

half	hidden	behind	the	other	car	that	it	marked	the	frontier	.
一半	隐	在后面	这	其他	车	那	它	标记	这	边境	.

但他从黑白相间的斜线和半隐藏在另一辆车后面的小哨兵小屋就知道，这里是边境。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [stʊd] [ðer; ðər] .

A	man	with	a	rifle	on	his	shoulder	stood	there	.
一个	男人	和	一个	步枪	在	他的	肩膀	站立	那里	.

一个肩扛步枪的男人站在那里。

[ðeɪ] [druː] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fæst] ,

They	drew	up	to	it	fast	,
他们	画	向上	到	它	快速地	,

他们迅速赶到了那里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [iːzd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['flɔːrbɔːrd] ['ped(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][gɜːrl][spoʊk]

but	his	foot	automatically	eased	up	on	the	floorboard	pedal	until	the	girl	spoke
但	他的	脚	自动地	缓解	向上	在	这	地板	踏板	直到	这	女孩	辐

['ʃɑːrpli] .

sharply	.
尖锐地	.

但直到女孩厉声说道，他的脚才不由自主地从踏板上抬起来。

" [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['swiːthɑːrt] .

"	Right	through	it	,	Sweetheart	.
"	正确的	通过	它	,	亲爱的	.

"一路向前，亲爱的。"

" [ɪn][ðə; ði] [rɪr] - [vjuː] ['mɪrər] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [tens] .

"	In	the	rear	-	view	mirror	he	saw	her	leaning	forward	,	her	face	tense	.
"	在	这	后部	-	看法	镜子	他	锯	她	倾斜	向前	,	她	脸	紧张	.

从后视镜里，他看到她身体前倾，脸色紧绷。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][taɪm][tuː; tə][stɑːp] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

In	a	moment	it	would	be	time	to	stop	,	if	he	were	going	to	.
在	一个	片刻	它	会	是	时间	到	停止	,	如果	他	是	去	到	.

如果他要停下来的话，那么一会儿就到了该停下来的时候了。

[pɔːl] ['æʃər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Paul	Asher	hesitated	a	moment	.
保罗	阿舍尔	犹豫了一下	一个	片刻	.

保罗·阿舍尔犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði][bænd] ['presɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Then	he	too	leaned	forward	,	the	band	pressing	into	his	chest	.
然后	他	也	倾斜	向前	,	这	乐队	紧迫	进入	他的	胸部	.

然后他也向前倾身，胸带勒进了他的胸膛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

He	was	breathing	heavily	.
他	曾是	呼吸	重度	.

他呼吸很重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [klɪk] .

There	was	an	almost	inaudible	click	.
那里	曾是	一个	几乎	听不清	点击	.

传来一声几乎听不见的咔哒声。

[hiː; hi][trɑːd][ɑːn][ðə; ði][ək'seləreɪtər] .

He	trod	on	the	accelerator	.
他	践踏	在	这	加速器	.

他踩下了油门。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ˌʌnˈslɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

He	had	a	glimpse	of	the	guard	unslinging	his	rifle	from	his	shoulder
他	有	一个	一瞥	的	这	警卫	卸吊索	他的	步枪	从	他的	肩膀

[ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [paːkt] [kɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl]

and	of	another	man	running	toward	the	parked	car	as	his	vehicle
和	的	其他	男人	跑步	朝向	这	停放	车	作为	他的	车辆

[smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flɪmzi] [geɪt] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,

smashed	into	the	flimsy	gate	and	sent	it	,
粉碎	进入	这	脆弱的	门	和	发送	它	,

他瞥见一名警卫从肩上卸下步枪，另一名男子朝停着的汽车跑去，而他的车撞上了简陋的大门，将大门撞飞了出去。

[krækt] [ænd; ənd] ['splɪntəd] , [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

cracked	and	splintered	,	to	the	side	of	the	road	.
裂纹	和	破碎的	,	到	这	边	的	这	路	.

碎裂开来，散落在路边。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] [slaɪt] [rentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][sped][ɑːn] .

He	fought	the	slight	wrench	of	the	wheel	and	sped	on	.
他	战斗	这	轻微	扳手	的	这	车轮	和	加速	在	.

他克服了方向盘轻微的转动，加速向前行驶。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

He	thought	he	heard	a	shot	.
他	想法	他	听到	一个	射击	.

他好像听到了一声枪响。

" [naɪs] [wɜːrk] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	Nice	work	,	"	the	girl	said	.
"	好的	工作	,	"	这	女孩	说	.

“干得好，”女孩说。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	seemed	to	be	appraising	him	as	she	looked	at	him	.
她	似乎	到	是	评估	他	作为	她	看起来	在	他	.

她看着他，似乎在打量他。

" [maɪ] [neɪm] , [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [ɪz]['neomaɪ] . "

"	My	name	,	incidentally	,	is	Naomi	.	"
"	我的	姓名	,	顺便	,	是	娜奥米	.	"

顺便说一句，我的名字叫娜奥米。

" [həˈloʊ] ,

"	Hello	,
"	你好	,

“你好，

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪmˈself] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði][kɑːr][əˈraʊnd][ə; eɪ] [kɜːrv] [ðæt] [hɪd][ðə; ði]

"	he	heard	himself	saying	as	he	whipped	the	car	around	a	curve	that	hid	the
"	他	听到	他自己	说	作为	他	鞭打	这	车	大约	一个	曲线	那	隐藏	这

[frʌnˈtɪr] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [hɪl] .

frontier	behind	a	hill	.
边境	在后面	一个	爬坡道	.

“他听到自己这样说着，同时猛地将车开过一个弯道，弯道后，边境线被一座小山遮挡住了。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	You	seem	to	know	who	I	am	.	"
"	你	似乎	到	知道	WHO	我	是	.	"

“你似乎知道我是谁。”

" [ðæt] [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	I	do	,	"	she	said	.
"	那	我	做	,	"	她	说	.

“我的确这么认为，”她说。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː][baɪ][maɪ] [neɪm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - ['swiːthɑːrt] - ? "

"	Then	why	don't	you	call	me	by	my	name	,	instead	of	-	Sweetheart	-	?	"
"	然后	为什么	不	你	称呼	我	经过	我的	姓名	,	反而	的	-	亲爱的	-	?	"

"那你为什么不叫我的名字，而要叫我'亲爱的'呢？"

" [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][laɪk][juː; jʊ] , ['swiːthɑːrt] .

"	That's	because	I	like	you	,	Sweetheart	.
"	那就是	因为	我	喜欢	你	,	亲爱的	.

"那是因为我喜欢你，亲爱的。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [rɪr] ['wɪndoʊ] .

"	She	was	looking	out	the	rear	window	.
"	她	曾是	寻找	出去	这	后部	窗户	.

她当时正看着后窗外。

" [naʊ] [dʒʌst][step][ɑːn][ðə; ði][gæs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiːv] [gɑːt] ['kʌmpəni] .

"	Now	just	step	on	the	gas	,	because	we've	got	company	.
"	现在	只是	步	在	这	气体	,	因为	我们已经	得到	公司	.

"现在踩油门，因为有客人来了。"

" [ðə; ði][kɑːr][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [paːkt] [nɪr] [ðə; ði] ['sentri] [hʌt][wʌz; wəz] ['wɪpɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː]

"	The	car	that	had	been	parked	near	the	sentry	hut	was	whipping	into	view
"	这	车	那	有	到过	停放	靠近	这	哨兵	小屋	曾是	鞭打	进入	看法

[əˈraʊnd][ðə; ði] [kɜːrv] .

around	the	curve	.
大约	这	曲线	.

"停在哨兵小屋附近的那辆车正飞速地绕过弯道出现在视野中。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fæst] , [tuː] .

It	was	lighter	than	his	,	but	it	was	fast	,	too	.
它	曾是	打火机	比	他的	,	但	它	曾是	快速地	,	也	.

它比他的轻，但速度也很快。

[hiː; hi] [stept] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	stepped	on	it	.
他	步	在	它	.

他踩到了它。

[naʊ] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] .

NOW	THE	ROAD	had	become	narrow	and	twisting	.
现在	这	路	有	变得	狭窄的	和	扭曲	.

现在，道路变得狭窄而蜿蜒。

[ðə; ði] [greɪd] [wʌz; wəz] [stiːp] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] .

The	grade	was	steep	but	the	surface	was	good	.
这	年级	曾是	陡	但	这	表面	曾是	好的	.

坡度很陡，但路面状况良好。

[əˈbrʌptli] , [ˌaɪ ˈtiː] ['entərd] [ə; eɪ]['fɔːrɪst] .

Abruptly	,	it	entered	a	forest	.
突然	,	它	进入	一个	森林	.

它突然进入了一片森林。

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] : " [tuː] [mɔːr] ['kɝːvz] .

The	girl	said	:	"	Two	more	curves	.
这	女孩	说	:	"	二	更多的	曲线	.

女孩说："还有两条曲线。"

[ðen] [juːl] [siː] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːrn] .

Then	you'll	see	a	field	and	a	barn	.
然后	你会	看	一个	场地	和	一个	谷仓	.

然后你会看到一片田野和一个谷仓。

[ɔːf] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , [fæst] .

Off	the	road	and	into	the	barn	,	fast	.
离开	这	路	和	进入	这	谷仓	,	快速地	.

迅速驶离公路，冲进谷仓。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɝːvz] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [sent]

"	He	took	the	curves	with	rubber	screaming	and	almost	without	braking	sent
"	他	采取	这	曲线	和	橡皮	尖叫	和	几乎	没有	刹车	发送

[ðə; ði][kɑːr] ['bʌmpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

the	car	bumping	across	the	field	and	into	the	barn	.
这	车	碰撞	穿过	这	场地	和	进入	这	谷仓	.

“他驾驶着汽车，轮胎发出刺耳的尖叫声，几乎没有刹车，就让汽车颠簸着穿过田野，撞进了谷仓。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

It	was	bigger	than	it	had	seemed	from	the	outside	.
它	曾是	大	比	它	有	似乎	从	这	外部	.

它比从外面看起来要大得多。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['lə:tʃiŋ] [hɔːlt][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [kloʊzd] .

As	he	brought	the	car	to	a	lurching	halt	the	barn	door	closed	.
作为	他	带来	这	车	到	一个	踉跄跄	停止	这	谷仓	门	关闭	.

当他猛地把车停住时，谷仓的门关上了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [stɔːlz] [ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [heɪ] [hiː; hi]

Where	he	had	expected	to	see	stalls	and	milking	machines	and	hay	he
在哪里	他	有	预期的	到	看	摊位	和	挤奶	机器	和	干草	他

[sɔː] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['met(ə)l] [flɔːr] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [mə'ʃiːnəri] .

saw	an	expanse	of	metal	floor	and	monstrous	machinery	.
锯	一个	广阔	的	金属	地面	和	滔天	机械	.

他原本以为会看到牲畜栏、挤奶机和干草，结果看到的却是一大片金属地板和巨大的机器。

[ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɪkəti] ['wʊd(ə)n] [slæb][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

The	barn	door	which	had	been	a	rickety	wooden	slab	from	the	outside
这	谷仓	门	哪个	有	到过	一个	摇摇晃晃的	木制的	板	从	这	外部

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['met(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

was	a	gleaming	sheet	of	metal	from	the	inside	.
曾是	一个	闪闪发光	床单	的	金属	从	这	里面	.

从外面看，谷仓门是一块摇摇晃晃的木板；从里面看，却是一块闪闪发光的金属板。

[ˌaɪ 'tiː][glaidid]['saɪləntli] [ʃʌt] [ænd; ənd][left][noʊ][dʒɔɪnt][ɔːr] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd]

It	glided	silently	shut	and	left	no	joint	or	seam	to	show	where	there	had
它	滑翔	默默	关闭	和	左边	不	联合的	或者	接缝	到	展示	在哪里	那里	有

[bɪn] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

been	an	opening	.
到过	一个	开幕	.

它悄无声息地滑合上去，没有留下任何接缝或缝隙，看不出曾经有过开口。

" [aʊt] , " [sed] ['neomaɪ] .

"	Out	,	"	said	Naomi	.
"	出去	,	"	说	娜奥米	.

“出去，”娜奥米说。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði][kɑːr] , [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]['met(ə)l][ɑːrm] [sneɪkt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

As	they	left	the	car	,	a	flexible	metal	arm	snaked	from	one	of	the
作为	他们	左边	这	车	,	一个	灵活的	金属	手臂	蛇形	从	一	的	这

[smuːð] [wɔːlz] ,

smooth	walls	,
光滑的	墙壁	,

他们下车时，一根柔韧的金属臂从光滑的墙壁上伸了出来。

[ə'tætʃt] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['bʌmpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

attached	itself	to	the	front	bumper	of	the	vehicle	,
随附的	本身	到	这	正面	保险杠	的	这	车辆	,

它附着在车辆的前保险杠上，

[ænd; ənd] [hwiskt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kjuːbɪkl] [wɪtʃ] ['oʊpənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	whisked	it	into	a	cubicle	which	opened	to	receive	it	and	closed	behind	it	.
和	搅拌	它	进入	一个	隔间	哪个	打开	到	收到	它	和	关闭	在后面	它	.

然后迅速将它送入一个隔间，隔间打开迎接它，并在它身后关上。

[ə; eɪ] ['paʊər] - ['drɪvn] ['wiːltʃer] [sped] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

A	power	-	driven	wheelchair	sped	up	to	them	.
一个	力量	-	驱动	轮椅	加速	向上	到	他们	.

一辆电动轮椅加速驶向他们。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,

Sitting	in	it	was	a	fat	man	of	middle	age	,
坐着	在	它	曾是	一个	胖的	男人	的	中间	年龄	,

坐在里面的是一位中年胖男人。

[wɪð; wɪθ] ['pendʒələs] [dʒaʊl][ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊtəli][bɔːld] [hed] .

with	pendulous	jowls	and	a	totally	bald	head	.
和	下垂的	下巴	和	一个	完全	秃	头	.

他双颊下垂，头顶完全秃顶。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [skaʊl] .

His	expression	was	a	sardonic	scowl	.
他的	表达	曾是	一个	讽刺的	皱眉头	.

他脸上带着嘲讽的冷笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][plænz] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	You	have	the	plans	?	"	he	asked	the	girl	.
"	你	有	这	计划	?	"	他	问	这	女孩	.

“你有计划吗？”他问女孩。

" ['swiːthɑːrt] [hɪr] [hæz; həz][ðem; ðəm] . "

"	Sweetheart	here	has	them	.	"
"	亲爱的	这里	有	他们	.	"

“亲爱的手里有它们。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

"	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	"	the	young	man	said	.
"	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	"	这	年轻的	男人	说	.

“我不知道你在说什么，”年轻人说。

" [hiː; hi] [noʊz] , [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	He	knows	,	all	right	,	"	the	girl	said	.
"	他	知道	,	全部	正确的	,	"	这	女孩	说	.

“他当然知道，”女孩说。

" [hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] .

"	He	pretends	to	be	innocent	,	but	that	is	merely	his	training	.
"	他	假装	到	是	清白的	,	但	那	是	仅仅	他的	训练	.

“他假装无辜，但这只是他的训练成果。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm]['ʌndər][ə; eɪ] ['stɪkɪŋ] ['plæstər][ɑːn][ðə; ði][smɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæk] . "

He	has	them	under	a	sticking	plaster	on	the	small	of	his	back	.	"
他	有	他们	在下面	一个	粘性	石膏	在	这	小的	的	他的	后退	.	"

他把它们用创可贴贴在后腰上。

" [rɪˈmuːv] [jʊr; jər][koʊt][ænd; ənd] [ʃɜːrt] , " [kəˈmɑːndid] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wiːltʃer] .

"	**Remove**	**your**	**coat**	**and**	**shirt**	**,**	"	**commanded**	**the**	**man**	**in**	**the**	**wheelchair**	**.**
"	消除	你的	外套	和	衬衫	,	"	命令	这	男人	在	这	轮椅	.

“把外套和衬衫脱掉，”坐在轮椅上的男人命令道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [flɔːr] ['ʃʌdəd] ['ʌndər][ðer; ðər] [fiːt] , [ə; eɪ] [gɔːŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klæŋ]

At	**that**	**moment**	**the**	**floor**	**shuddered**	**under**	**their**	**feet**	**,**	**a**	**gong**	**began**	**to**	**clang**
在	那	片刻	这	地面	颤抖	在下面	他们的	脚	,	一个	锣	开始	到	铛

[ɪn'sɪstəntli] ,

insistently	**,**
坚持不懈	,

就在这时，他们脚下的地板开始震动，锣声也开始急促地响起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [məˈʃiːnəri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] , [θrɔbd] ['ɪntuː][laɪf] .

and	**the**	**giant**	**machinery**	**,**	**which**	**had**	**been**	**silent**	**,**	**throbbed**	**into**	**life**	**.**
和	这	巨大的	机械	,	哪个	有	到过	沉默的	,	悸动	进入	生活	.

原本寂静无声的巨型机器突然轰鸣起来。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wiːltʃer] [wɜːrl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] ,

The	**man**	**in**	**the**	**wheelchair**	**whirled**	**and**	**was**	**off**	**,**
这	男人	在	这	轮椅	旋转	和	曾是	离开	,

轮椅上的男人猛地转身就跑了。

['ʃaʊtɪŋ] [kəˈmændz] [tuː; tə] [men] [huː] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][səˈlɪndrɪk(ə)l] ['tɜːrɪts]

shouting	**commands**	**to**	**men**	**who**	**materialized**	**high**	**on**	**the**	**walls**	**in**	**cylindrical**	**turrets**
喊叫	命令	到	男人	WHO	实体化	高的	在	这	墙壁	在	圆柱体	炮塔

[wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzɪtər][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz]['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] .

which	**the**	**visitor**	**could**	**only**	**think**	**of**	**as**	**battle**	**stations**	**.**
哪个	这	游客	可以	仅有的	思考	的	作为	战斗	车站	.

他们向出现在城墙上圆柱形炮塔里的士兵们大声下达命令，参观者只能把这些炮塔看作是战斗岗位。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?

"	**What**	**is**	**this**	**place**	**?**
"	什么	是	这	地方	?

这是什么地方?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['ænsər] .

He	**got**	**no**	**answer**	**.**
他	得到	不	回答	.

他没有得到任何回答。

[ɪn'sted] [ðə; ði][gɜːrl] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Instead	**the**	**girl**	**grabbed**	**his**	**arm**	**and**	**pulled**	**him**	**off**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**
反而	这	女孩	抓住	他的	手臂	和	拉	他	离开	到	这	边缘	的	这

[dʒaɪ'gæntɪk]['met(ə)l] [ruːm] .

gigantic	**metal**	**room**	**.**
巨大	金属	房间	.

女孩却抓住他的胳膊，把他拉到巨大的金属房间边缘。

[æn; ən]['oʊpənɪŋ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

An	**opening**	**appeared**	**in**	**the**	**wall**	**and**	**she**	**pushed**	**him**	**through**	**it**	**into**	**a**
一个	开幕	出现	在	这	墙	和	她	推动	他	通过	它	进入	一个

[ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

room	**beyond**	**.**
房间	超过	.

墙上出现了一个开口，她把他推了过去，进入了里面的一个房间。

[ðə; ði] ['entrəns,weɪ] [snæpt] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

The	entranceway	snapped	shut	behind	them	and	when	he	looked	he	could
这	入口	啪啪	关闭	在后面	他们	和	什么时候	他	看起来	他	可以

[si:] [noʊ] [dɔ:r] .

see	no	door	.
看	不	门	.

他们身后的入口砰的一声关上了，他回头一看，却发现门不见了。

[ðə; ði] [ru:m] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['wɪndoʊləs] .

The	room	also	was	windowless	.
这	房间	还	曾是	无窗	.

房间也没有窗户。

['neomaɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['met(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ɪts] ['sɜ:rfɪs] [ˌaɪ 'ti:]

Naomi	went	to	a	metal	table	and	as	she	looked	down	into	its	surface	it
娜奥米	去	到	一个	金属	桌子	和	作为	她	看起来	向下	进入	它是	表面	它

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skri:n] .

became	a	screen	.
成为	一个	屏幕	.

娜奥米走到一张金属桌前，当她低头看向桌子表面时，桌子变成了一个屏幕。

['mɪrərd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['kʌntrisaɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [θru:] [tu:; tə]

Mirrored	in	it	was	the	mountainous	countryside	they	had	driven	through	to
镜像	在	它	曾是	这	多山	农村	他们	有	驱动	通过	到

[get][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] — [ɔ:r] [wʌt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɑ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði]

get	to	the	barn	—	or	what	had	seemed	to	be	a	barn	from	the
得到	到	这	谷仓	—	或者	什么	有	似乎	到	是	一个	谷仓	从	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

映照出他们驱车前往谷仓（或者说从外面看起来像个谷仓的地方）时所经过的山区乡村景色。

[hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

He	looked	over	her	shoulder	.
他	看起来	超过	她	肩膀	.

他越过她的肩膀向外看去。

[ðeɪ] [sɔ:] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] .

They	saw	as	from	a	height	.
他们	锯	作为	从	一个	高度	.

他们从高处俯瞰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [kɑ:r] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

There	was	the	light	car	that	had	chased	them	from	the	frontier	.
那里	曾是	这	光	车	那	有	追逐	他们	从	这	边境	.

还有那辆从边境追赶他们的轻型汽车。

['stændɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] ['ɔfɪsɜ-z] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][sə'vɪliən]

Standing	near	it	was	a	man	in	an	officer's	uniform	and	another	in	civilian
常设	靠近	它	曾是	一个	男人	在	一个	警官们	制服	和	其他	在	平民

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

旁边站着一名身穿军官制服的男子和一名身穿便服的男子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒestʃərɪŋ] .

They	were	talking	and	gesturing	.
他们	是	说	和	做手势	.

他们一边交谈一边比划着手势。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæŋk] .

Beside	**the**	**car**	**was**	**a**	**tank**	**.**
旁	这	车	曾是	一个	坦克	.

汽车旁边停着一辆坦克。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] , [ɪts] [gʌn] ['faɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ʃʌdəd] ,

As	**they**	**watched**	**,**	**its**	**gun**	**fired**	**and**	**the**	**structure**	**they**	**were**	**in**	**shuddered**	**,**
作为	他们	观看	,	它是	枪	被解雇	和	这	结构	他们	是	在	颤抖	,

他们眼睁睁地看着，枪响了，他们所在的建筑物也随之震动起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [saʊnd] .

but	**they**	**heard**	**no**	**sound**	**.**
但	他们	听到	不	声音	.

但他们什么声音也没听到。

['lʌmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][roʊd][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [tæŋks][ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [prə'peld] [gʌn] .

Lumbering	**up**	**the**	**mountain**	**road**	**were**	**more**	**tanks**	**and**	**a**	**self**	**-**	**propelled**	**gun**	**.**
伐木	向上	这	山	路	是	更多的	坦克	和	一个	自己	-	推进	枪	.

沿着山路缓缓驶来的还有更多的坦克和一门自行火炮。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋks] [bɪ'keɪm] [ɪn'veləpt] [ɪn][smoʊk][ænd; ənd] [fleɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] .

One	**of**	**the**	**tanks**	**became**	**enveloped**	**in**	**smoke**	**and**	**flames**	**as**	**they**	**watched**	**.**
一	的	这	坦克	成为	被包裹	在	抽烟	和	火焰	作为	他们	观看	.

他们眼睁睁地看着其中一辆坦克被浓烟和火焰吞噬。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] .

After	**a**	**moment**	**the**	**smoke**	**cleared**	**.**
后	一个	片刻	这	抽烟	已清除	.

片刻之后，烟雾散去了。

[ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] ['kreɪtər] .

The	**tank**	**was**	**gone**	**;**	**where**	**it**	**had**	**been**	**there**	**was**	**a**	**deep**	**crater**	**.**
这	坦克	曾是	已消失	;	在哪里	它	有	到过	那里	曾是	一个	深的	火山口	.

坦克不见了；它原本所在的位置变成了一个深坑。

['grædʒuəli] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə] [bɪ'loʊ] [gru:] ['smɔ:lər] .

Gradually	**,**	**the**	**figures**	**in**	**the**	**drama**	**below**	**grew**	**smaller**	**.**
逐步地	,	这	数据	在	这	戏剧	以下	生长	较小的	.

渐渐地，下面戏剧中的人物形象变得越来越小。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['vɪstə] ['waidnd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

At	**the**	**same**	**time**	**the**	**vista**	**widened**	**,**	**so**	**that**	**they**	**saw**	**more**	**and**	**more**
在	这	相同的	时间	这	景色	扩大	,	所以	那	他们	锯	更多的	和	更多的

['kʌntrisaɪd] .

countryside	**.**
农村	.

与此同时，视野也越来越开阔，他们看到了越来越多的乡村景色。

[ˌaɪ 'ti:] ['twɪstɪd] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [keɪm] ['gɪdɪli] ['ɪntu:] [vju:] .

It	**twisted**	**beneath**	**them**	**and**	**the**	**horizon**	**came**	**giddily**	**into**	**view**	**.**
它	扭曲	下面	他们	和	这	地平线	来了	欣喜若狂	进入	看法	.

它在他们脚下扭曲，地平线令人眩晕地出现在眼前。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] ['kɜ:rvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] .

A	**few**	**moments**	**later**	**the**	**curvature**	**of**	**the**	**earth**	**could**	**be**	**plainly**	**seen**	**.**
一个	很少	时刻	之后	这	曲率	的	这	地球	可以	是	显然	已见	.

片刻之后，地球的弧度清晰可见。

['evriθɪŋ] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [æt; ət][wʌns] .

Everything	**fitted**	**together**	**at**	**once**	**.**
一切	适配	一起	在	一次	.

一切都完美契合。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , ['eniweɪ] .

Some	of	the	things	,	anyway	.
一些	的	这	事物	,	反正	.

至少有些事情是这样。

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	in	a	ship	,	"	he	said	.
"	是	在	一个	船	,	"	他	说	.

“我们在一艘船上，”他说。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] . "

"	Some	kind	of	rocket	-	ship	.	"
"	一些	种类	的	火箭	-	船	.	"

“某种火箭飞船。”

" [ɪts] [ə; eɪ]['plænɪt] [pleɪn] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	It's	a	planet	plane	,	"	the	girl	said	.
"	它是	一个	行星	飞机	,	"	这	女孩	说	.

“这是一架行星飞机，”女孩说。

" [wɪə(r)] [seɪf] [naʊ] . "

"	We're	safe	now	.	"
"	是	安全的	现在	.	"

“我们现在安全了。”

" [seɪf] [frʌm; frəm] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Safe	from	what	?	"	he	asked	.
"	安全的	从	什么	?	"	他	问	.

“免于什么？”他问道。

" [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

"	What's	this	all	about	?
"	是什么	这	全部	关于	?

这到底是怎么回事？

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˌenɪg'mætɪkli] .

"	She	smiled	enigmatically	.
"	她	微笑	神秘地	.

她露出了神秘的微笑。

" [hæfɪts][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

"	Hafitz	could	tell	you	,	if	he	chose	.
"	哈菲茨	可以	告诉	你	,	如果	他	选择	.

“如果哈菲茨愿意，他可以告诉你。”

['hiːz] [ðə; ði] [bɔːs] . "

He's	the	boss	.	"
他是	这	老板	.	"

他是老板。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wiːltʃer] ?

"	The	man	in	the	wheelchair	?
"	这	男人	在	这	轮椅	?

“坐轮椅的男人？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][kəm'pækt] .

"	She	nodded	and	took	out	a	compact	.
"	她	点头	和	采取	出去	一个	袖珍的	.

她点点头，拿出粉盒。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['lɪpstɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [bɪ'twi:n] [glɑ:nsiz]

As	she	added	lipstick	to	her	mouth	,	she	looked	him	over	,	between	glances
作为	她	额外	口红	到	她	嘴	,	她	看起来	他	超过	,	之间	眼神

[ɪn][hɜ:r; hər] ['mɪrər] .

in	her	mirror	.
在	她	镜子	.

她一边往嘴唇上涂口红，一边不时地瞥一眼镜子里的自己，上下打量着他。

" [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][spaɪ] [taɪp] .

"	You	don't	look	like	the	spy	type	.
"	你	不	看	喜欢	这	间谍	类型	.

"你看上去不像间谍。"

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] . "

If	there	is	a	type	.	"
如果	那里	是	一个	类型	.	"

如果存在某种类型的话。"

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][spaɪ] .

"	I'm	not	a	spy	.
"	我是	不是	一个	间谍	.

我不是间谍。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "

I	don't	know	what	you're	talking	about	.	"
我	不	知道	什么	你是	说	关于	.	"

我不知道你在说什么。

" [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] !

"	The	innocent	!
"	这	清白的	!

"无辜者！"

[goʊ][ɑ:n] , [teɪk] [ɔ:f][jʊr; jər][koʊt][ænd; ənd] [ʃɜ:rt] .

Go	on	,	take	off	your	coat	and	shirt	.
去	在	,	拿	离开	你的	外套	和	衬衫	.

请把外套和衬衫脱掉。

[wi:l] [seɪv] [hæfɪts][sʌm; səm][taɪm] . "

We'll	save	Hafitz	some	time	.	"
出色地	节省	哈菲茨	一些	时间	.	"

这样可以帮哈菲茨节省一些时间。

" [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] , [dʒʌst][tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [rɪ'dɪkjələs] .

"	I'll	be	glad	to	,	just	to	prove	this	is	all	ridiculous	.
"	患病的	是	高兴的	到	,	只是	到	证明	这	是	全部	荒谬的	.

"我很乐意这么做，以此证明这一切都是荒谬的。"

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][mɪ'steɪkən][aɪ'dentəti] .

A	case	of	mistaken	identity	.
一个	案件	的	错误	身份	.

认错人的案例。

[ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðæts] [wʌt] [ju:v] [dʌn] .

You've	made	a	mistake	,	that's	what	you've	done	.
你已经	制成	一个	错误	,	那就是	什么	你已经	完毕	.

你犯了个错误，你就是这么做的。

" [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

"	He	stood	there	,	hesitating	.
"	他	站立	那里	,	犹豫不决	.

他站在那里，犹豫不决。

[ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] .

The	girl	gave	a	burst	of	laughter	.
这	女孩	给予	一个	爆裂	的	笑声	.

女孩突然大笑起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] , ['swiːthɑːrt] .

Then	she	said	:	"	All	right	,	Sweetheart	.
然后	她	说	:	"	全部	正确的	,	亲爱的	.

然后她说："好的，亲爱的。"

[aɪl] [tɜːrn][maɪ] [bæk] .

I'll	turn	my	back	.
患病的	转动	我的	后退	.

我会转身离开。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

"	She	did	,	and	he	pulled	his	shirt	out	of	his	trousers	.
"	她	做过	,	和	他	拉	他的	衬衫	出去	的	他的	裤子	.

"她照做了，然后他就把衬衫从裤子里脱了出来。"

[ðen] [hiː; hi][froʊz] .

Then	he	froze	.
然后	他	冻住了	.

然后他愣住了。

[teɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] ['pækɪdʒ] .

Taped	to	the	skin	of	his	back	was	a	flat	package	.
录像	到	这	皮肤	的	他的	后退	曾是	一个	平坦的	包裹	.

他背上贴着一个扁平的包裹。

[pɔːl] ['æʃər] [meɪd] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Paul	Asher	made	the	decision	.
保罗	阿舍尔	制成	这	决定	.

保罗·阿舍尔做出了决定。

[hiː; hi][bent]['fɔːrwərd] , ['fiːlɪŋ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

He	bent	forward	,	feeling	perspiration	in	the	palms	of	his	hands	.
他	弯曲	向前	,	感觉	汗	在	这	棕榈树	的	他的	双手	.

他向前弯下腰，感觉手掌冒出了汗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [klɪk] .

There	was	a	faint	click	.
那里	曾是	一个	头晕的	点击	.

传来一声轻微的咔哒声。

['kwɪkli] [hiː; hi] [rɪpt] [ðə; ði] [əd'hiːsɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .

QUICKLY	he	ripped	the	adhesive	from	his	back	.
迅速地	他	撕裂	这	粘合剂	从	他的	后退	.

他迅速撕掉了背上的胶带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt][ʌv; əv][peɪn][æz; əz][ðə; ði]['plæstər] [keɪm] [friː] .

There	was	an	instant	of	pain	as	the	plaster	came	free	.
那里	曾是	一个	立即的	的	疼痛	作为	这	石膏	来了	自由的	.

石膏脱落的那一刻，疼痛感袭来。

[hiː; hi] ['wɑːdɪd] [ʌp][ðə; ði] ['stɪki] ['pækɪdʒ] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

He	wadded	up	the	sticky	package	,	dropped	it	to	the	floor	and	kicked	it
他	揉成团的	向上	这	黏	包裹	,	掉落	它	到	这	地面	和	踢	它

['ʌndər][ðə; ði][desk] .

under	the	desk	.
在下面	这	桌子	.

他把黏糊糊的包裹揉成一团，扔到地上，然后踢到桌子底下。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [taɪ][ænd; ənd] [ʃɜːrt] .

Then	he	took	off	his	coat	,	tie	and	shirt	.
然后	他	采取	离开	他的	外套	,	领带	和	衬衫	.

然后他脱掉了外套、领带和衬衫。

" [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn] [əˈraʊnd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	can	turn	around	now	,	"	he	said	.
"	你	能	转动	大约	现在	,	"	他	说	.

“你现在可以转身了，”他说。

" [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɑːdɪst][spaɪ] [aɪv] [ˈnevər] [siːn] .

"	A	more	modest	spy	I've	never	seen	.
"	一个	更多的	谦虚的	间谍	我已经	绝不	已见	.

我从未见过比他更谦逊的间谍。

[oʊˈkeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] [juː; jʊ][tɜːrn] [əˈraʊnd] . "

Okay	,	"	she	said	,	"	now	you	turn	around	.	"
好的	,	"	她	说	,	"	现在	你	转动	大约	.	"

“好了，”她说，“现在你转过身去。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][plænz] — [noʊ]['pepərz] . "

"	As	you	see	,	"	he	said	,	"	there	are	no	plans	—	no	papers	.	"
"	作为	你	看	,	"	他	说	,	"	那里	是	不	计划	—	不	文件	.	"

“正如你所看到的，”他说，“没有任何计划——没有任何文件。”

" [noʊ] — [nɑːt] [naʊ] .

"	No	—	not	now	.
"	不	—	不是	现在	.

“不，现在不行。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [red] [mɑːrk][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] .

But	there	is	a	red	mark	on	your	back	.
但	那里	是	一个	红色的	标记	在	你的	后退	.

但你的背上有一块红印。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	"	he	said	.
"	哦	,	"	他	说	.

“哦，”他说。

" [oʊ] — [ðæts] [ə; eɪ]['bɜːrθmɑːrk] .

"	Oh	—	that's	a	birthmark	.
"	哦	—	那就是	一个	胎记	.

“哦——那是胎记。”

" [ʃiː; ʃi] [spʌn] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] .

"	She	spun	him	around	to	face	her	.
"	她	旋转	他	大约	到	脸	她	.

她把他转过来面对着自己。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] .

Her	face	was	harsh	.
她	脸	曾是	残酷的	.

她脸色很凶狠。

[ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

She	slapped	his	cheek	.
她	被掌掴	他的	脸颊	.

她打了他一巴掌。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] ['plæstər] ?
" Where is the sticking plaster ?
" 在哪里 是 这 粘性 石膏 ?

创可贴在哪里?

[dəunt]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Don't trifle with me .
不 琐事 和 我 .

别跟我开玩笑。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [bɔːrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
" Her eyes bored into his .
" 她 眼睛 无聊的 进入 他的 .

她的目光紧紧地盯着他。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [geɪz] , [ðen] [ʃ'rʌgd] .
He returned the gaze , then shrugged .
他 返回 这 目光 , 然后 耸了耸肩 .

他回望了对方，然后耸了耸肩。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [desk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Under the desk , " he said .
" 在下面 这 桌子 , " 他 说 .

“在桌子底下，”他说。

" [aɪ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [desk] . "
" I tore it off and kicked it under the desk . "
" 我 撕裂 它 离开 和 踢 它 在下面 这 桌子 . "

“我把它撕下来，踢到桌子底下。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sensəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'fes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are sensible to confess , " she said .
" 你 是 明智的 到 承认 , " 她 说 .

“你坦白是明智的，”她说。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] , [ˌʌn'waɪzli] .
She bent down , unwisely .
她 弯曲 向下 , 不明智地 .

她不明智地弯下了腰。

[pɔːl] ['æʃər] [felt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['taitniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
Paul Asher felt the familiar tightening in his chest as he leaned forward .
保罗 阿舍尔 毛毡 这 熟悉的 收紧 在 他的 胸部 作为 他 倾斜 向前 .

保罗·阿舍尔向前倾身时，感到胸口传来熟悉的紧绷感。

[ðə; ði] [klɪk] [wʌz; wəz] ['berli] [hɜːrd] .
The click was barely heard .
这 点击 曾是 仅仅 听到 .

咔哒一声几乎听不见。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [bæk]
He raised his hand and brought the edge of it down hard on the back
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .
of her neck .
的 她 脖子 .

他抬起手，手掌边缘重重地击打在她的后颈上。

[ʃiː; ʃi] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [flɔːr] .
She crumpled and fell to the metal floor .
她 皱巴巴的 和 跌倒 到 这 金属 地面 .

她瘫倒在金属地板上。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['freʃli] - [ə'plaɪd] ['lɪpstɪk] [keɪm] [ɔːf][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	noticed	that	a	smear	of	her	freshly	-	applied	lipstick	came	off	on	it	.
他	注意到	那	一个	涂抹	的	她	新鲜的	-	应用	口红	来了	离开	在	它	.

他注意到上面沾了一点她刚涂的口红。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɑːdi][ə'saɪd][ænd; ənd] [fiʃt] [ðə; ði] ['pækɪt] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər] [ðə; ði][desk] .

He	pushed	the	unconscious	body	aside	and	fished	the	packet	out	from	under	the	desk	.
他	推动	这	无意识	身体	旁边	和	钓鱼	这	包	出去	从	在下面	这	桌子	.

他把昏迷不醒的人推到一边，从桌子底下掏出那个包裹。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

He	searched	the	room	for	another	hiding	place	.
他	搜索	这	房间	为了	其他	隐藏	地方	.

他四处寻找其他藏身之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɔːl] ['oʊpənd][ænd; ənd][hæfɪts] , [ðə; ði][fæt][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wiːltʃer] , [sped][ɪn] .

A	section	of	wall	opened	and	Hafitz	,	the	fat	man	in	the	wheelchair	,	sped	in	.
一个	部分	的	墙	打开	和	哈菲茨	,	这	胖的	男人	在	这	轮椅	,	加速	在	.

一面墙打开了，坐在轮椅上的胖子哈菲茨飞快地冲了进去。

[hiː; hi] [wiːld] [pæst][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [lʊkt] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl] , [ðen] [hwiskt] [hɪm'self] [ə'raʊnd] .

He	wheeled	past	the	young	man	,	looked	briefly	at	the	unconscious	girl	,	then	whisked	himself	around	.
他	带轮子的	过去的	这	年轻的	男人	,	看起来	简要地	在	这	无意识	女孩	,	然后	搅拌	他自己	大约	.

他转过身，越过那个年轻人，匆匆看了一眼昏迷的女孩，然后迅速绕了过去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	pay	for	this	,	my	friend	,	"	he	said	.
"	你	将要	支付	为了	这	,	我的	朋友	,	"	他	说	.

“你会为此付出代价的，我的朋友，”他说。

" [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] - ['steɪʃ(ə)n] .

"	But	first	we	will	have	the	plans	for	the	way	-	station	.
"	但	第一的	我们	将要	有	这	计划	为了	这	方式	-	车站	.

“但首先，我们需要制定中转站的规划。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

Where	are	they	?	"
在哪里	是	他们	?	"

他们在哪里？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni][plænz][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wei] - ['steɪʃ(ə)n] .

"	I	don't	know	anything	about	any	plans	and	I	don't	know	anything	about	a	way	-	station	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	任何	计划	和	我	不	知道	任何事物	关于	一个	方式	-	车站	.

“我对任何计划都一无所知，对中转站也一无所知。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][gɜːrl] : [its] [ɔːl][ə; eɪ]['kreɪzi] [mis'teik] . "

I	tried	to	tell	the	girl	:	it's	all	a	crazy	mistake	.	"
我	尝试	到	告诉	这	女孩	:	它是	全部	一个	疯狂的	错误	.	"

我试图告诉那个女孩：“这一切都是个荒唐的错误。”

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] ， " [sed] [hæfɪts] .

"	We	will	see	,	"	said	Hafitz	.
"	我们	将要	看	，	"	说	哈菲茨	.

“我们拭目以待，”哈菲茨说道。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːltʃer] [ænd; ənd] [tuː] ['bruːzər]

He	pressed	a	button	on	the	arm	of	his	wheelchair	and	two	bruisers
他	按下	一个	按钮	在	这	手臂	的	他的	轮椅	和	二	恶棍

[ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] ，

appeared	through	the	walls	,
出现	通过	这	墙壁	，

他按下轮椅扶手上的一个按钮，两个壮汉就从墙里冒了出来。

[ɪn][ðə; ði] [ə'brʌpt] [wei] ['piːp(ə)l][hæd; həd][ʌv; əv][mə'tɪəriːəˌlaɪzɪŋ] [hɪr] .

in	the	abrupt	way	people	had	of	materializing	here	.
在	这	突然	方式	人们	有	的	物质化	这里	.

人们突然出现在这里的方式也十分突然。

['bruːzər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

Bruisers	was	the	only	way	they	could	be	described	.
恶棍	曾是	这	仅有的	方式	他们	可以	是	描述	.

他们只能被称作“恶棍”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən] [bruːts] ，[ɔːl] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [mə'levələns] .

They	were	human	brutes	,	all	muscle	and	malevolence	.
他们	是	人类	野蛮人	，全部		肌肉	和	恶意	.

他们是一群野蛮人，浑身肌肉，充满恶意。

" [teɪk] [ðem; ðəm] ， " [sed] [hæfɪts] ， ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Take	them	,	"	said	Hafitz	,	indicating	the	unconscious	girl	and	the	young	man	.
"	拿	他们	，	"	说	哈菲茨	，	表明	这	无意识	女孩	和	这	年轻的	男人	.

“带走他们，”哈菲茨指着昏迷的女孩和年轻男子说道。

" [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] .

"	Take	them	and	search	them	for	a	small	packet	.
"	拿	他们	和	搜索	他们	为了	一个	小的	包	.

“把他们带走，搜查里面有没有小包裹。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ， [sɜːrtʃ] [ðɪs] [ruːm] .

If	you	do	not	find	it	,	search	this	room	.
如果	你	做	不是	寻找	它	，	搜索	这	房间	.

如果找不到，请在这个房间里找找。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ，[hɜːrt][ðə; ði] [meɪl] ['ænɪm(ə)l] .

If	you	do	not	find	it	still	,	hurt	the	male	animal	.
如果	你	做	不是	寻找	它	仍然	，	伤害	这	男性	动物	.

如果还是找不到，就伤害雄性动物。

[ðeɪ] [pər'sweɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][peɪn] [hɪr] ，[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

They	persuade	well	with	pain	here	,	I	understand	.
他们	说服	出色地	和	疼痛	这里	，	我	理解	.

我听说，在这里，用痛苦来达到说服的目的很有效。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

But	do	not	kill	him	.
但	做	不是	杀	他	.

但不要杀他。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ruːm] .

I	will	be	in	the	communications	room	.
我	将要	是	在	这	通讯	房间	.

我会在通讯室。

" [hiː; hi] [sped] [ɔːf] , [θruː] [ə; eɪ] [wɔːl] ['oʊpənɪŋ] .

"	He	sped	off	,	through	a	wall	opening	.
"	他	加速	离开	,	通过	一个	墙	开幕	.

他飞快地逃走了，穿过墙上的一个洞。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bruːzər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['rʌfli] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

One	of	the	bruisers	picked	up	the	girl	,	roughly	,	and	disappeared	with	her
一	的	这	恶棍	挑选	向上	这	女孩	,	大致	,	和	消失	和	她

.

:

.

其中一个壮汉粗暴地抱起女孩，带着她消失了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [græbd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	other	grabbed	the	young	man	and	hauled	him	off	in	a	third	direction
这	其他	抓住	这	年轻的	男人	和	拖拽	他	离开	在	一个	第三	方向

.

:

.

另一个人抓住那个年轻人，把他拖向第三个方向。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['heɪstɪli] [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [taɪ] [ɪn] [ruːt] .

The	young	man	hastily	snatched	up	his	coat	,	shirt	and	tie	en	route	.
这	年轻的	男人	草草	抢夺	向上	他的	外套	,	衬衫	和	领带	英文	路线	.

年轻人匆匆忙忙地抓起外套、衬衫和领带就走。

[ðeɪ] ['endɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

They	ended	up	in	a	cell	of	a	room	,	about	seven	feet	in	all	directions	,
他们	结束	向上	在	一个	细胞	的	一个	房间	,	关于	七	脚	在	全部	方向	,

他们最终被关进了一个房间，房间大小约为七英尺，四周都只有七英尺。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bruːzər] [strɪpt] [hɪm; ɪm] , [mə'θɑːdɪkli] [went] [θruː] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ]

in	which	the	bruiser	stripped	him	,	methodically	went	through	each	piece	of	clothing
在	哪个	这	恶棍	脱衣舞	他	,	有条不紊	去	通过	每个	片	的	衣服

,

;

,

那个恶棍扒光了他的衣服，一件一件地检查，

[ænd; ənd] [ðen] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pækɪt] ['eniwer] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	then	satisfied	himself	that	he	didn't	have	the	packet	anywhere	on	his
和	然后	使满意	他自己	那	他	没有	有	这	包	任何地方	在	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

然后他确认自己身上任何地方都没有那个小包。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)l] - [mæn] [ðen] [reɪzd] [ə; eɪ] [fɪst] .

The	muscle	-	man	then	raised	a	fist	.
这	肌肉	-	男人	然后	提高	一个	拳头	.

随后，那名肌肉男举起了拳头。

" [weɪt] , " [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['vɪktɪm] [sed] .

"	Wait	,	"	his	prospective	victim	said	.
"	等待	,	"	他的	预期	受害者	说	.

"等等，"他的潜在受害者说道。

[hiː; hi] [θɔːt] [bæk] ['kwɪkli] .

He	thought	back	quickly	.
他	想法	后退	迅速地	.

他迅速回忆了一下。

" [hæfɪts] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bæt][ˌem 'iː][ə'raʊnd] [tɪl] [juː; jʊ] [səːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː] .
" **Hafitz didn't say you could bat me around till you searched the room , too .**
" 哈菲茨 没有 说 你 可以 蝙蝠 我 大约 直到 你 搜索 这 房间 , 也 .

"哈菲茨可没说在你搜遍房间之前你可以随意摆弄我。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [spoʊk][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
" **The other spoke for the first time .**
" 这 其他 辐 为了 这 第一的 时间 .

另一个人第一次开口说话。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] .
" **You say the truth .**
" 你 说 这 真相 .

你说的是实话。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [daʊn] .
" **He put his arm down .**
" 他 放 他的 手臂 向下 .

他放下了手臂。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] [æz; əz][ðə; ði]['bruːzər] [went] [θruː] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
The young man watched intently as the bruiser went through the wall of the
这 年轻的 男人 观看 专注地 作为 这 恶棍 去 通过 这 墙 的 这
[sel] - [laɪk] [ruːm] .
cell - like room .
细胞 - 喜欢 房间 .

年轻人目不转睛地看着那个壮汉穿过牢房般的房间的墙壁。

[hiː; hi] [drest] [fæst] .
He dressed fast .
他 穿着 快速地 .

他穿衣服很快。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ,
By placing his fingers in exactly the same position as the other had done ,
经过 放置 他的 手指 在 确切地 这 相同的 位置 作为 这 其他 有 完毕 ,

他将手指摆放在与对方完全相同的位置上，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɔːl]['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
was able to make the wall open for him .
曾是 有能力的 到 制作 这 墙 打开 为了 他 .

他得以打开那堵墙。

[ðə; ði]['sɪlvər] - ['met(ə)l]['kɔːrɪdɔːr][hæd; həd] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] .
The silver - metal corridor had two directions .
这 银 - 金属 走廊 有 二 方向 .

银色金属走廊有两个方向。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
He went to the right .
他 去 到 这 正确的 .

他向右走了。

['æftər] ['meni] ['tɜːnɪŋz] , [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌriːkə'nɔɪtəd] ['kerfəli] ,
After many turnings , at each of which he reconnoitered carefully ,
后 许多 转弯 , 在 每个 的 哪个 他 侦察 小心 ,

经过多次转弯，每次转弯他都仔细侦察了一番，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][dæmp] .
he came to a passageway that was damp .
他 来了 到 一个 通道 那 曾是 潮湿 .

他来到一条潮湿的通道。

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dæmp][hiː; hi] ['kudnt] [tel] ,

Why	it	was	damp	he	couldn't	tell	,
为什么	它	曾是	潮湿	他	不能	告诉	,

他无法解释为什么会潮湿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['wetnəs] [wɜːr; wər] [træks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]

but	there	in	the	wetness	were	tracks	which	could	have	been	made	by	a
但	那里	在	这	潮湿	是	轨道	哪个	可以	有	到过	制成	经过	一个

['wiːltʃer] .

wheelchair	.
轮椅	.

但潮湿的地面上却有轮椅可能留下的痕迹。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['endʒɪnz] [ˌʌndər'fʊt] .

He	followed	them	,	feeling	the	throb	of	giant	engines	underfoot	.
他	随后	他们	,	感觉	这	搏动	的	巨大的	发动机	脚下	.

他跟在他们身后，感受着脚下巨型引擎的轰鸣。

[ðə; ðɪ] ['wiːltʃer] [træks] [ə'brʌptli] [meɪd] [ə; eɪ] ['naɪnti] - [dɪ'griː] [tɜːrn][ænd; ənd] ['endɪd] [æt; ət][ə; eɪ]

THE	WHEELCHAIR	tracks	abruptly	made	a	ninety	-	degree	turn	and	ended	at	a
这	轮椅	轨道	突然	制成	一个	九十	-	程度	转动	和	结束	在	一个

[blæŋk] [wɔːl] .

blank	wall	.
空白的	墙	.

轮椅轨道突然转了九十度，尽头是一堵空白的墙。

['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ruːm] .

Somewhere	beyond	it	must	be	the	communications	room	.
某处	超过	它	必须	是	这	通讯	房间	.

再往前走一点应该是通讯室。

[hiː; hi] [ri'triːtid] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	retreated	and	waited	.
他	撤退	和	等待	.

他退后等待。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [snæpt] ['oʊpən][ænd; ənd][hæfɪts] [sped] [aʊt] .

In	time	the	wall	snapped	open	and	Hafitz	sped	out	.
在	时间	这	墙	啪啪	打开	和	哈菲茨	加速	出去	.

不久，墙壁猛地打开，哈菲茨冲了出去。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tʃæns] [wʊd]

The	young	man	retreated	into	the	maze	of	corridors	and	hoped	chance	would
这	年轻的	男人	撤退	进入	这	迷宫	的	走廊	和	希望	机会	会

[biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

be	on	his	side	.
是	在	他的	边	.

年轻人退入迷宫般的走廊中，希望好运能眷顾他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[hæfɪts] [went] [ə'nʌðər] [wei] .

Hafitz	went	another	way	.
哈菲茨	去	其他	方式	.

哈菲茨选择了另一条路。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

The	young	man	ran	back	to	the	wall	and	used	his	fingers	on	it	in	the
这	年轻的	男人	跑	后退	到	这	墙	和	用过的	他的	手指	在	它	在	这

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

combination	he	had	learned	.
组合	他	有	学习	.

年轻人跑回墙边，用手指按照他学到的组合在墙上按了起来。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	opened	for	him	.
它	打开	为了	他	.

它为他敞开了大门。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [blɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [wɪtʃ]

He	closed	it	behind	him	and	blinked	at	the	huge	instrument	panel	which
他	关闭	它	在后面	他	和	眨眼	在	这	巨大的	乐器	控制板	哪个

[fɪld] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːm] .

filled	almost	the	entire	room	.
已填	几乎	这	全部的	房间	.

他关上身后的门，眨了眨眼，看着几乎占据整个房间的巨大仪表盘。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌlər]['vɪʒ(ə)n] [skriːn] ,

One	of	the	instruments	was	a	color	vision	screen	,
一	的	这	仪器	曾是	一个	颜色	想象	屏幕	,

其中一台仪器是彩色视觉屏幕，

[tjʊnd] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [desk] ,

tuned	in	to	a	room	in	which	there	was	a	mahogany	desk	,
调谐	在	到	一个	房间	在	哪个	那里	曾是	一个	桃花心木	桌子	,

我走进一间房间，里面有一张红木桌子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

at	which	was	seated	a	man	in	uniform	.
在	哪个	曾是	坐着	一个	男人	在	制服	.

那里坐着一名身穿制服的男子。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Behind	him	was	a	map	of	the	United	States	.
在后面	他	曾是	一个	地图	的	这	团结的	各州	.

他身后是一幅美国地图。

[ðə; ði][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːrs] .

The	man	in	uniform	was	a	major	general	in	the	Air	Force	.
这	男人	在	制服	曾是	一个	主要的	一般的	在	这	空气	力量	.

身穿制服的男子是空军少将。

[æn; ən] [eɪd] , [ə; eɪ] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] , [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][desk] .

An	aide	,	a	lieutenant	colonel	,	was	leaning	over	the	desk	.
一个	助手	,	一个	中尉	上校	,	曾是	倾斜	超过	这	桌子	.

一名副官，军衔为中校，正俯身在桌子上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	a	sheaf	of	papers	in	his	hand	.
他	有	一个	捆	的	文件	在	他的	手	.

他手里拿着一叠文件。

[ðə; ði][menz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] .

The	men's	conversation	was	audible	.
这	男士	对话	曾是	可听见的	.

男人们的谈话声清晰可闻。

" ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər] ['jʊrəp] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]

"	Messages	have	been	coming	in	from	all	over	Europe	,	"	the	colonel
"	消息	有	到过	未来	在	从	全部	超过	欧洲	,	"	这	上校

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

“来自欧洲各地的消息都传来了，”上校说道。

" [hɪəz] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌri:kən'strʌkts] :

"	Here's	the	way	it	reconstructs	:
"	这里是	这	方式	它	重建	:

“它的重建方式如下：

" ['aʊər; ɑ:r]['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [ɪn] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

"	Our	agent	was	en	route	to	the	rendezvous	when	he	was
"	我们的	代理人	曾是	英文	路线	到	这	会合	什么时候	他	曾是

[ˌɪntə'septid] [baɪ]['neomaɪ] .

intercepted	by	Naomi	.
截获	经过	娜奥米	.

“我们的特工在前往会合地点的途中被娜奥米拦截了。”

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

That's	the	only	name	we	have	for	her	.
那就是	这	仅有的	姓名	我们	有	为了	她	.

这是我们唯一能想到的她的名字。

[ʃi:z] [ə; eɪ][spaɪ] .

She's	a	spy	.
她是	一个	间谍	.

她是间谍。

[ʃi:z] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌntriz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪər] [kʊd; kəd]

She's	worked	for	half	a	dozen	countries	and	her	present	employer	could
她是	工作	为了	一半	一个	打	国家	和	她	展示	雇主	可以

[bi:; bi]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

be	any	one	of	them	.
是	任何	一	的	他们	.

她曾在六个国家工作过，她现在的雇主可能是其中任何一个国家。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spɑ:tɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [bɪ'twi:n] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [fræns] .

They	were	spotted	as	they	crossed	the	frontier	between	Italy	and	France	.
他们	是	斑	作为	他们	交叉	这	边境	之间	意大利	和	法国	.

他们越过意大利和法国边境时被发现了。

[ðer; ðər][kɑ:r] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɑ:rn][ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] .

Their	car	went	into	a	barn	and	we	thought	we	had	them	.
他们的	车	去	进入	一个	谷仓	和	我们	想法	我们	有	他们	.

他们的车开进了谷仓，我们以为抓到他们了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑ:rn] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

But	the	barn	turned	out	to	be	a	spaceship	in	disguise	.
但	这	谷仓	转向	出去	到	是	一个	飞船	在	伪装	.

但原来那座谷仓其实是一艘伪装的宇宙飞船。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:f] .

It	took	off	.
它	采取	离开	.

它起飞了。

" [soʊ][aɪm][ðer; ðər]['eɪdʒənt] , [pɔ:l] ['æʃər] [θɔ:t] .

"	So	I'm	their	agent	,	Paul	Asher	thought	.
"	所以	我是	他们的	代理人	,	保罗	阿舍尔	想法	.

“所以我是他们的经纪人，”保罗·阿舍心想。

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [its] [ɔːl] [əˈbaʊt] .

So	that's	what	it's	all	about	.
所以	那就是	什么	它是	全部	关于	.

原来事情就是这样。

[aɪm] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ]

I'm	a	secret	agent	for	the	United	States	,	but	they	didn't	tell	me	anything
我是	一个	秘密	代理人	为了	这	团结的	各州	,	但	他们	没有	告诉	我	任何事物

[əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

我是美国的秘密特工，但他们什么也没告诉我。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəl] [dʒɔːrdʒ] , [ðɪs] [ɪz] . . .

This	is	real	George	,	this	is	.	.	.
这	是	真实的	乔治	,	这	是	.	.	.

这是真正的乔治，这是.....

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪkˌsperɪˈmentəli] , [bʌt; bət]

He	expected	to	hear	a	faint	click	and	leaned	forward	experimentally	,	but
他	预期的	到	听到	一个	头晕的	点击	和	倾斜	向前	实验	,	但

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

nothing	happened	.
没有什么	发生	.

他以为会听到一声轻微的咔嗒声，于是试探性地向前倾了倾身子，但什么也没发生。

[hiː; hi] [liːnd] ['bækwərd] .

He	leaned	backward	.
他	倾斜	落后	.

他向后仰去。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] .

Still	nothing	.
仍然	没有什么	.

还是什么都没有。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

The	colonel	was	answering	a	question	from	the	general	.
这	上校	曾是	回答	一个	问题	从	这	一般的	.

上校正在回答将军提出的问题。

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] .

"	We	don't	know	who	they	are	,	Sir	.
"	我们	不	知道	WHO	他们	是	,	先生	.

“我们不知道他们是谁，先生。”

[ðeə(r)] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , ['ɑːbviəsli] .

They're	not	from	Earth	,	obviously	.
它们是	不是	从	地球	,	明显地	.

显然，它们并非来自地球。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪndz] [goʊ] [stɪl] ['fɜːrðər] — [ðeə(r)] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr]

And	the	best	scientific	minds	go	still	further	—	they're	not	even	from	our
和	这	最好的	科学	思想	去	仍然	更远	—	它们是	不是	甚至	从	我们的

['soʊlər] ['sɪstəm] .

solar	system	.
太阳的	系统	.

而最杰出的科学家更进一步——他们甚至不来自我们的太阳系。

[huːˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [its] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][juː ˈes][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wei] - [ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn]

Whoever	they	are	,	it's	clear	that	they	don't	want	us	to	build	a	way	-	station	in
谁	他们	是	,	它是	清除	那	他们	不	想	我们	到	建造	一个	方式	-	车站	在

[speɪs] . "

space	.	"
空间	.	"

无论他们是谁，很明显他们不希望我们在太空建造中转站。

" [ðoʊz] [ˈspeɪsʃɪp] [ˈstɑːrtɪd] [ˈbʌzɪŋ] [əˈraʊnd] [raɪt] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [muːn] [trɪp] , " [ðə; ði]

"	Those	spaceships	started	buzzing	around	right	after	our	first	Moon	trip	,	"	the
"	那些	宇宙飞船	开始	嗡嗡声	大约	正确的	后	我们的	第一的	月亮	旅行	,	"	这

[ˈdʒen(ə)rəl] [sed] .

general	said	.
一般的	说	.

“在我们第一次登月之后，那些宇宙飞船就开始在我们周围盘旋了，”将军说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪv] [bɪˈkʌm] [ˈriːəli] [ˈtrʌb(ə)lsəm] — [naʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]

"	This	is	the	first	time	they've	become	really	troublesome	—	now	that	we've	got	the
"	这	是	这	第一的	时间	他们有	变得	真的	麻烦的	—	现在	那	我们已经	得到	这

[muːn] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [wei] - [ˈsteɪʃ(ə)n][soʊ][wiː; wi][kæn; kən]

Moon	under	control	and	are	ready	to	build	the	way	-	station	so	we	can
月亮	在下面	控制	和	是	准备好	到	建造	这	方式	-	车站	所以	我们	能

[get][tuː; tə][mɑːrz] . "

get	to	Mars	.	"
得到	到	火星	.	"

“这是他们第一次真正变得棘手——现在我们已经控制了月球，并且准备建造中转站以便前往火星。”

" [ðæts] [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .

"	That's	right	,	Sir	,	"	said	the	colonel	.
"	那就是	正确的	,	先生	,	"	说	这	上校	.

“没错，长官，”上校说道。

" [ˈprɑːgres] [ɪz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .

"	Progress	is	a	wonderful	thing	,	"	said	the	general	.
"	进步	是	一个	精彩的	事物	,	"	说	这	一般的	.

“进步是一件美好的事情，”将军说。

" [θɪŋz] [ˈsɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][strəˈtiːdʒɪk][əˈtɑːmɪk] [ˈbɑːmɪŋ]

"	Things	certainly	have	changed	since	those	early	days	of	strategic	atomic	bombing
"	事物	当然	有	已更改	自从	那些	早期的	天	的	战略	原子	轰炸

[ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [ˈmɪs(ə)l] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] . "

and	guided	missile	experiments	.	"
和	引导	导弹	实验	.	"

“自从早期进行战略原子弹轰炸和导弹试验以来，情况确实发生了变化。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .

"	Yes	,	Sir	,	"	said	the	colonel	.
"	是的	,	先生	,	"	说	这	上校	.

“是的，长官，”上校说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] [let][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]

The	young	man	in	the	communications	room	of	the	spaceship	let	his	attention
这	年轻的	男人	在	这	通讯	房间	的	这	飞船	让	他的	注意力

[ˈwɑːndər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

wander	away	from	the	scene	back	on	Earth	and	experimented	with	some
漫步	离开	从	这	场景	后退	在	地球	和	实验	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd][kənˈtroʊlz] .

of	the	switches	and	controls	.
的	这	开关	和	控制	.

飞船通讯室里的年轻人将注意力从地球上的景象上转移开来，开始摆弄一些开关和控制装置。

['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp][ə; eɪ]['sɪgnəl][ɑːn][ðə; ði][desk][ʌv; əv][ðə; ði]

Trial	**and**	**error**	**led**	**him**	**to**	**one**	**which**	**lit**	**up**	**a**	**signal**	**on**	**the**	**desk**	**of**	**the**
审判	和	错误	引领	他	到	一	哪个	点燃	向上	一个	信号	在	这	桌子	的	这

['dʒen(ə)rəl] .

general	**.**
一般的	.

经过反复试验，他终于找到了一种可以点亮将军办公桌上信号的装置。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [flikt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

The	**general**	**flicked**	**it**	**on**	**.**
这	一般的	轻弹	它	在	.

将军打开了它。

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	?	"	他	说	.

“是的？”他说道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [wen] [hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['pɪktʃər] , [dʒʌst][ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [hə'loʊ] , [hə'loʊ] . "

He	**looked**	**puzzled**	**when**	**he**	**got**	**no**	**picture**	**,**	**just**	**a**	**voice**	**saying**	**,**	**"**	**Hello**	**,**	**hello**	**.**	**"**
他	看起来	困惑	什么时候	他	得到	不	图片	,	只是	一个	嗓音	说	,	"	你好	,	你好	.	"

他一脸困惑，因为他没有收到任何照片，只听到一个声音说：“你好，你好。”

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	?	"	他	说	.

“是的？”他说道。

" [hə'loʊ] .

"	**Hello**	**.**
"	你好	.

“你好。

[spiːk] [ʌp] , [mæn] . "

Speak	**up**	**,**	**man**	**.**	**"**
说话	向上	,	男人	.	"

大声点，伙计。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['eɪdʒənt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] ['speɪsʃɪp] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**This**	**is**	**your**	**agent**	**aboard**	**the**	**enemy**	**spaceship**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	这	是	你的	代理人	船上	这	敌人	飞船	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“这是你们派到敌方飞船上的特工，”年轻人说道。

" [duː][juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] ? "

"	**Do**	**you**	**read**	**me**	**?**	**"**
"	做	你	读	我	?	"

你听得到我说话吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**general**	**.**
"	是的	,	"	说	这	一般的	.

“是的，”将军说道。

" [wiː; wi] [riːd] [juː; jʊ] .

"	**We**	**read**	**you**	**.**
"	我们	读	你	.

我们读懂了你。

[goʊ] [ə'hed] . "

Go	**ahead**	**.**	**"**
去	前方	.	"

前进。”

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] .
" I may not have much time .
" 我 可能 不是 有 很多 时间 .

我可能没有太多时间。

[get] [ə; eɪ] [fɪks] [ɑːn][ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Get a fix on me if you can .
得到 一个 使固定 在 我 如果 你 能 .

能找到我的话就联系我。

[ænd; ənd] [send] [help] . "
And send help . "
和 发送 帮助 . "

请派人来帮忙。

" [wɒts] [jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ?
" What's your position ?
" 是什么 你的 位置 ?

你的立场是什么?

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [riˈæktɪŋ] [wel] .
" the general was reacting well .
" 这 一般的 曾是 反应 出色地 .

将军反应良好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlɜːrt][ænd; ənd][ɔːl] [ˈbɪznəs] .
He was alert and all business .
他 曾是 警报 和 全部 商业 .

他精神抖擞，一心扑在工作上。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪv] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] , [bʌt; bət][aɪm] [ˌtempəˈrerəli] [friː] .
I've been taken prisoner , but I'm temporarily free .
我已经 到过 已采取 囚犯 , 但 我是 暂时地 自由的 .

我被俘虏了，但暂时自由了。

[ðer; ðər] [ˈiznt] [mʌtʃ] [taɪm] .
There isn't much time .
那里 不是 很多 时间 .

时间不多了。

[hæfɪts] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [suːn] .
Hafitz is bound to be back soon .
哈菲茨 是 边界 到 是 后退 很快 .

哈菲茨肯定很快就会回来。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] — [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] , ['eniweɪ]
He seems to be the brains of this outfit — this part of the outfit , anyway
他 似乎 到 是 这 大脑 的 这 全套服装 — 这 部分 的 这 全套服装 , 反正
.
:
.

他似乎是这个团队的智囊——至少是这个团队的智囊。

['neomaɪ][ɪz] [hɪr] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ʃiːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr] [ə'genst]
Naomi **is** **here** **,** **too** **,** **but** **I** **don't** **know** **whether** **she's** **with** **them** **or** **against**
娜奥米 是 这里 , 也 , 但 我 不 知道 无论 她是 和 他们 或者 反对
[ðem; ðəm] . "
them **.** **"**
他们 . "

娜奥米也在这里，但我不知道她是站在他们一边还是反对他们。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][plænz] , [sʌn] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" **Where** **are** **the** **plans** **,** **son** **?** **"** **asked** **the** **general** **.**
" 在哪里 是 这 计划 , 儿子 ? " 问 这 一般的 .

“计划在哪里，儿子？”将军问道。

" [ðeə(r)] [seɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
" **They're** **safe** **,** **for** **the** **moment** **.**
" 它们是 安全的 , 为了 这 片刻 .

“他们目前是安全的。”

[aɪ][kɑːnt] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər][haʊ] [lɔːŋ] . "
I **can't** **guarantee** **for** **how** **long** **.** **"**
我 不能 保证 为了 如何 长的 . "

我无法保证能持续多久。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fɪks] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] .
" **I'm** **getting** **the** **fix** **,** **"** **the** **colonel** **said** **.**
" 我是 获得 这 使固定 , " 这 上校 说 .

“我正在想办法解决这个问题，”上校说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['vɪʒ(ə)n] [skriːn] .
He **was** **beyond** **the** **range** **of** **the** **young** **man's** **vision** **screen** **.**
他 曾是 超过 这 范围 的 这 年轻的 男人的 想象 屏幕 .

他超出了那个年轻人的视野范围。

" [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
" **I've** **got** **him** **.**
" 我已经 得到 他 .

“我抓到他了。”

['hiːz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , [bʌt; bət][æk'seləreitiŋ][fæst] .
He's **still** **within** **range** **,** **but** **accelerating** **fast** **.**
他是 仍然 之内 范围 , 但 加速 快速地 .

他仍在射程之内，但加速很快。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌɪntər'sept] [ɪf] [wiː; wi][get] [ʌp][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [suːn] [ɪ'nʌf] . "
We **can** **intercept** **if** **we** **get** **up** **a** **rocket** **soon** **enough** **.** **"**
我们 能 截距 如果 我们 得到 向上 一个 火箭 很快 足够的 . "

如果我们能及时发射火箭，就能拦截它。”

" [get] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" **Get** **it** **up** **,** **"** **ordered** **the** **general** **.**
" 得到 它 向上 , " 订购 这 一般的 .

“把它竖起来，”将军命令道。

" [get] [ʌp][ə; eɪ]['skwɑːdrən] .
" **Get** **up** **a** **squadron** **.**
" 得到 向上 一个 中队 .

组建一个中队。

['skræmb(ə)l][ðə; ði] [muːn] [pə'troʊl][ænd; ənd][send] [aʊt] [rɪ'zɜːrvz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [æt; ət][wʌns] . "
Scramble **the** **Moon** **patrol** **and** **send** **out** **reserves** **from** **Earth** **at** **once** **.** **"**
争夺 这 月亮 巡逻 和 发送 出去 储备 从 地球 在 一次 . "

立即紧急调集月球巡逻队，并从地球派出后备力量。

" [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Right ! " said the colonel .
" 正确的 ! " 说 这 上校 .

"没错！"上校说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reskjuː]['pɑːrti] [ðæt] [hiː; hi]
The young man was so engrossed in the makings of his rescue party that he
这 年轻的 男人 曾是 所以 全神贯注 在 这 气质 的 他的 救援 派对 那 他
['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [wɔːl] ['oʊpən] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
didn't see the wall open up behind him .
没有 看 这 墙 打开 向上 在后面 他 .

年轻人一心想着组建救援队，完全没有注意到身后的墙壁已经打开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwiːk] [ʌv; əv] ['rʌbər] ['taɪərz][ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrl] [tuː; tə] [siː] [hæfɪts] ,
There was a squeak of rubber tires and he whirled to see Hafitz ,
那里 曾是 一个 吱 的 橡皮 轮胎 和 他 旋转 到 看 哈菲茨 ,

一阵轮胎摩擦声传来，他猛地转过身，看到是哈菲茨。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːltʃer] , [slæmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
in his wheelchair , slamming toward him .
在 他的 轮椅 , 猛击 朝向 他 .

他坐在轮椅上，朝他猛冲过来。

[ðə; ði][fæt]['mænz][hænd][held][ə; eɪ] [wɪrd] - ['lʊkɪŋ] [gʌn] .
The fat man's hand held a weird - looking gun .
这 胖的 男人的 手 握住 一个 诡异的 - 寻找 枪 .

胖子手里拿着一把造型奇特的枪。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'kɔɪld] .
The young man recoiled .
这 年轻的 男人 反冲 .

年轻人向后退缩了。

[hɪz; ɪz] [bæk] [pʊʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][kən'troʊl] ['bʌtnz] .
His back pushed against a row of control buttons .
他的 后退 推动 反对 一个 排 的 控制 按钮 .

他的背抵着一排控制按钮。

[ðen] ['evriθɪŋ] [went] [waɪt] .
Then everything went white .
然后 一切 去 白色的 .

然后一切都变成了白色。

[pɔːl] ['æʃər] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪvɪd] [driːm] .
PAUL ASHER blinked his eyes , like a man awakening from a vivid dream .
保罗 阿舍尔 眨眼 他的 眼睛 , 喜欢 一个 男人 唤醒 从 一个 生动 梦 .

保罗·阿舍尔眨了眨眼，就像一个从生动的梦境中醒来的人。

[ðə; ði] [haʊs] [laɪts] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]
The house lights went on and the manager of the theater came on the stage
这 房子 灯 去 在 和 这 经理 的 这 剧院 来了 在 这 阶段
.
:
.

剧院灯光亮起，剧院经理走上舞台。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk]['mæstər] [skriːn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃekərbɔːrd] ['pætərn] [ʌv; əv]
He stood in front of the blank master screen with its checkerboard pattern of
他 站立 在 正面 的 这 空白的 掌握 屏幕 和 它是 棋盘 图案 的
['smɔːlər] [skriːnz] ,
smaller screens ,
较小的 屏幕 ,

他站在空白的主屏幕前，主屏幕由许多小屏幕组成棋盘格图案。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] [laɪnz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

on	which	the	several	lines	of	action	had	taken	place	simultaneously	.
在	哪个	这	一些	线条	的	行动	有	已采取	地方	同时地	.

多个行动方向同时展开。

[pɔːl] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] - ['spektəklz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪrˌfoʊn] [ə'tætʃmənts] .

Paul	took	off	his	selectorscope	spectacles	with	the	earphone	attachments	.
保罗	采取	离开	他的	-	眼镜	和	这	耳机	附件	.

保罗摘下了带有耳机附件的瞄准镜眼镜。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [sed] .

"	Ladies	and	gentlemen	,	"	the	manager	said	.
"	女士们	和	先生们	,	"	这	经理	说	.

经理说："女士们，先生们。"

" [aɪ] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðɪs] - [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [spaɪz]

"	I	regret	very	much	having	to	announce	that	this	vicarion	of	the	production	Spies
"	我	后悔	非常	很多	拥有	到	宣布	那	这	-	的	这	生产	间谍

[frʌm; frəm] [speɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'fektɪv] .

from	Space	was	defective	.
从	空间	曾是	有缺陷的	.

"我非常遗憾地宣布，这部《太空间谍》的复制品存在缺陷。"

[ðə; ði] [mʌlti:fɪlm] [hæz; həz]['broʊkən][ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði] -

The	multifilm	has	broken	and	,	because	of	the	complexity	of	the	vikie
这	多胶片	有	破碎的	和	,	因为	的	这	复杂	的	这	-

['prɑːses] ,

process	,
过程	,

多层胶片断裂了，而且由于维基工艺的复杂性，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [splaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

it	will	be	impossible	to	splice	it	without	returning	it	to	the	laboratory	.
它	将要	是	不可能的	到	拼接	它	没有	返回	它	到	这	实验室	.

不把它送回实验室，就不可能进行拼接。

" ['ʌʃəz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['eksits][wɪð; wɪθ]['paːsiz] [gʊd] [fɔːr; fər]['eni] ['fjuːtʃər] [pər'fɔːrməns] .

"	Ushers	are	at	the	exits	with	passes	good	for	any	future	performance	.
"	引座员	是	在	这	出口	和	通过	好的	为了	任何	未来	表现	.

"出口处有工作人员，持有可用于未来任何演出的通行证。"

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [prɪ'fɜːr][kæn; kən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Those	of	you	who	prefer	can	exchange	them	at	the	box	office	for	a
那些	的	你	WHO	更喜欢	能	交换	他们	在	这	盒子	办公室	为了	一个

[fʊl] ['riːfʌnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'mɪʃ(ə)n] [praɪs] .

full	refund	of	your	admission	price	.
满的	退款	的	你的	入学	价格	.

如果您不愿意，可以到售票处兑换，我们将全额退还您的门票费用。

" [pɔːl] ['æʃər] [ʌnst'ræpt] [ðə; ði]['waɪərd]['kænvəs][bænd][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	Paul	Asher	unstrapped	the	wired	canvas	band	from	across	his	chest	.
"	保罗	阿舍尔	未系带	这	有线	帆布	乐队	从	穿过	他的	胸部	.

保罗·阿舍尔解开了胸前那条带铁丝的帆布带。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] - ['spektəklz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt]

He	put	the	selectorscope	spectacles	into	the	pouch	on	the	arm	of	the	seat
他	放	这	-	眼镜	进入	这	小袋	在	这	手臂	的	这	座位

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr] . [keɪ] . [oʊ] . - ['ɪntuː] [haɪ] [striːt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

and	walked	out	of	the	R	.	K	.	O	.	Vicarion	into	High	Street	and	around
和	步行	出去	的	这	拉	.	K	.	哦	.	-	进入	高的	街道	和	大约

[ðə; ði] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [wʌz; wəz] [paːkt] .

the	corner	to	where	his	car	was	parked	.
这	角落	到	在哪里	他的	车	曾是	停放	.

他把选择镜眼镜放进座椅扶手上的小袋里，走出 RKO Vicarion 影院，来到商业街，绕过街角，走到他停着的车旁。

[hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [æt; ət] [ðə; ði] - , - , [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] ,

His	roommate	at	the	communapt	,	MacCloy	,	was	still	up	when	he	got	there	,
他的	室友	在	这	-	,	-	,	曾是	仍然	向上什么时候		他	得到	那里	,

['goʊɪŋ] ['oʊvər] [sʌm; səm] [prɑːdʒɛktoʊz] .

going	over	some	projectos	.
去	超过	一些	项目	.

他到的时候，他在公社的室友麦克洛伊还在熬夜，正在处理一些项目。

[mæk] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [swept] [ðə; ði] [slaɪdz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Mac	snapped	off	the	screen	and	quickly	swept	the	slides	together	and	into	a
苹果	啪啪	离开	这	屏幕	和	迅速地	扫荡	这	幻灯片	一起	和	进入	一个

[keɪs] .

case	.
案件	.

Mac 迅速取下屏幕，把幻灯片收拢到一起，装进一个盒子里。

" [jʊə(r)] [bæk] ['ɜːrli] , " - [sed] .

"	You're	back	early	,	"	MacCloy	said	.
"	你是	后退	早期的	,	"	-	说	.

“你回来得真早，”麦克洛伊说道。

" [ðə; ði] [mʌltiːfɪlm] [broʊk] , " [pɔːl] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	The	multifilm	broke	,	"	Paul	told	him	.
"	这	多胶片	打破	,	"	保罗	讲述	他	.

“多片胶片坏了，”保罗告诉他。

" [oʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

" [mæk] [siːmd] [æb'stræktɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [dɪd] ,

"	Mac	seemed	abstracted	,	as	he	often	did	,
"	苹果	似乎	摘要	,	作为	他	经常	做过	,

“麦克似乎心不在焉，就像他经常那样。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [pɔːl] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

and	again	Paul	wondered	about	this	man	he	knew	so	casually	and	who	had
和	再次	保罗	想知道	关于	这	男人	他	知道	所以	随意地	和	WHO	有

['nevər] [kən'faidid] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [dʒɑːb] .

never	confided	in	him	about	anything	—	especially	about	his	government	job	.
绝不	坦白	在	他	关于	任何事物	—	尤其	关于	他的	政府	工作	.

保罗再次想起这个他只是泛泛认识，从未向他透露过任何事的人——尤其是他的政府工作。

" [soʊ] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['endɪŋ] , " [pɔːl] [sed] .

"	So	I	missed	the	ending	,	"	Paul	said	.
"	所以	我	错过	这	结束	,	"	保罗	说	.

“所以我错过了结局，”保罗说。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end] , ['enihaʊ] .
" I guess it was near the end , anyhow .
" 我 猜测 它 曾是 靠近 这 结尾 , 无论如何 .

"我想那应该快结束了吧。"

[ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlən] , [ðæt] [hæfɪts] ,
The space patrol was on the way , but the villain , that Hafitz ,
这 空间 巡逻 曾是 在 这 方式 , 但 这 恶棍 , 那 哈菲茨 ,

太空巡逻队正在赶来的路上，但那个恶棍，哈菲茨，

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][blæst][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [wʊd]
was just about to blast me with his gun and I don't know how I would
曾是 只是 关于 到 爆炸 我 和 他的 枪 和 我 不 知道 如何 我 会
[hæv; həv][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] . "
have got out of that . "
有 得到 出去 的 那 . "

他当时正要用枪射杀我，我不知道我该怎么逃脱。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , " [mæk] [sed] .
" I remember that , " Mac said .
" 我 记住 那 , " 苹果 说 .

"我记得那件事，"麦克说。

[hiː; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːzətɪv][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] .
" You must have been Positive all the way through .
" 你 必须 有 到过 积极的 全部 这 方式 通过 .

你一定一直都保持着积极乐观的态度。

[laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Like I was when I saw it .
喜欢 我 曾是 什么时候 我 锯 它 .

就像我看到它时的感受一样。

[ɪf] [juːd] [hæd; həd] ['eni] ['negətɪv] [riː'ækʃənz] — [ɪf] [juːd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][stræp] [ɪn'sted]
If you'd had any negative reactions — if you'd leaned back against the strap instead
如果 你会 有 任何 消极的 反应 — 如果 你会 倾斜 后退 反对 这 带子 反而
[ʌv; əv]['fɔːrwərd] — [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ænd; ənd][aɪ]
of forward — you'd have been at some other point in the multiplot and I
的 向前 — 你会 有 到过 在 一些 其他 观点 在 这 多图 和 我
['wʊdnt] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [pɑːrt] .
wouldn't have recognized that part .
不会 有 认可 那 部分 .

如果你有任何负面反应——如果你向后靠在肩带上而不是向前靠——你就会处于多线剧情中的其他位置，而我不会认出那部分剧情。

[wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['endz] ? "
Want me to tell you how it ends ? "
想 我 到 告诉 你 如何 它 结束 ? "

想让我告诉你结局吗?

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

"前进。

[ðen] [ɪf] [aɪ][duː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['endɪŋ] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ]
Then **if** **I** **do** **see** **it** **again** **I'll** **change** **the** **ending** **somewhere** **along** **the** **line** **with**
然后 如果 我 做 看 它 再次 患病的 改变 这 结束 某处 沿着 这 线 和
[ə; eɪ] [liːn] - [bæk] . "
a **lean** **-** **back** **.** **"**
一个 倾斜 - 后退 . "

如果我再看一遍，我会把结尾改成向后靠的那种姿势。

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** **.**
" 好的 .

“好的。

[ðer; ðər] ['riːəli] ['wɔznt] [mʌtʃ] [mɔːr] .
There **really** **wasn't** **much** **more** **.**
那里 真的 不是 很多 更多的 .

真的没有更多了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [fɪlm] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [plɑːt] ['tʃɔɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðem; ðəm]
It **takes** **so** **much** **film** **to** **provide** **all** **the** **plot** **choices** **that** **they** **can't** **make** **them**
它 需要 所以 很多 电影 到 提供 全部 这 阴谋 选择 那 他们 不能 制作 他们
['veri] [lɔːŋ] .
very **long** **.**
非常 长的 .

由于要展现所有情节选择，需要大量的胶片，所以电影时长不能太长。

" [wel] , [hæfɪts] [blæsts] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] , " [mæk] [went] [ɑːn] , " — [ɔːr] [blæsts] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
" **Well** **,** **Hafitz** **blasts** **me** **and** **misses** **,** **"** **Mac** **went** **on** **,** **"** **—** **or** **blasts** **you** **and**
" 出色地 , 哈菲茨 爆炸 我 和 错过 , " 苹果 去 在 , " — 或者 爆炸 你 和
['mɪsɪz] ,
misses **,**
错过 ,

“嗯，哈菲茨向我猛击但没打中，”麦克继续说道，“——或者向你猛击但没打中。”

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] ['vjuːpɔɪnt] .
to **keep** **it** **in** **your** **viewpoint** **.**
到 保持 它 在 你的 观点 .

保持你的观点。

[wen] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [bæk] , [juː; jʊ] [set] [ɔːf] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kən'troʊlz] .
When **you** **jump** **back** **,** **you** **set** **off** **a** **bunch** **of** **controls** **.**
什么时候 你 跳 后退 , 你 放 离开 一个 束 的 控制 .

当你向后跳时，你会触发一系列控制指令。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] , [tuː] , [nɑːt] [dʒʌst] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ruːm] .
That **was** **the** **control** **room** **,** **too** **,** **not** **just** **the** **communications** **room** **.**
那 曾是 这 控制 房间 , 也 , 不是 只是 这 通讯 房间 .

那也是控制室，而不仅仅是通讯室。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðoʊz] [kən'troʊlz] [juː; jʊ] [liːn] [bæk] [ə'genst] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] [ænd; ənd]
those **controls** **you** **lean** **back** **against** **take** **the** **ship** **out** **of** **automatic** **pilot** **and**
那些 控制 你 倾斜 后退 反对 拿 这 船 出去 的 自动的 飞行员 和
[send] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [waɪld] [ˌækrə'bætɪks] [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hæfɪts] ['mɪsɪz] .
send **it** **into** **some** **wild** **acrobatics** **and** **that's** **why** **Hafitz** **misses** **.**
发送 它 进入 一些 荒野 杂技 和 那就是 为什么 哈菲茨 错过 .

你向后倚靠的那些控制装置会使飞船脱离自动驾驶模式，并使其进行一些疯狂的特技飞行，这就是哈菲茨失手的原因。

['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:] [nɔks] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:ltʃer] [soʊ]['hi:z] ['helpləs] [ænd; ənd][ju:; jʊ][get]
Also **it** **knocks** **him** **out** **of** **the** **wheelchair** **so** **he's** **helpless** **and** **you** **get**
还 它 敲门声 他 出去 的 这 轮椅 所以 他是 无助 和 你 得到
[hɪz; ɪz][gʌn] .
his **gun** **.**
他的 枪 .

而且它还会把他从轮椅上打下来，让他失去自卫能力，这样你就能拿到他的枪了。

['ɔ:lsoʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði][plænz][ɑ:r; ər] [stɪl] [ðer; ðər] — [raɪt] [wer] [ju:; jʊ][pʊt][ðem; ðəm] ,
Also **you** **see** **that** **the** **plans** **are** **still** **there** **—** **right** **where** **you** **put** **them** **,**
还 你 看 那 这 计划 是 仍然 那里 — 正确的 在哪里 你 放 他们 ,

而且你可以看到图纸还在那里——就在你放它们的地方。

[stʌk] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:ltʃer] . "
stuck **to** **the** **bottom** **of** **his** **wheelchair** **.** **"**
卡住 到 这 底部 的 他的 轮椅 . "

粘在他的轮椅底部。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [pɔ:l] .
" **So** **that** **was** **it** **,** **"** **said** **Paul** **.**
" 所以 那 曾是 它 , " 说 保罗 .

"事情就是这样，"保罗说。

" [jes] , " [sed] [mæk] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Mac** **.**
" 是的 , " 说 苹果 .

"是的，"麦克说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ]['kʌvər][hæfɪts] [waɪl] [hi:; hi] ['streɪtnz] [aʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ju:; jʊ]
" **And** **then** **you** **cover** **Hafitz** **while** **he** **straightens** **out** **the** **ship** **and** **you**
" 和 然后 你 覆盖 哈菲茨 尽管 他 伸直 出去 这 船 和 你
['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs] [kən'troʊl][ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l]['ɪntu:] ['kʌstədi] .
rendezvous **with** **the** **space** **control** **and** **they** **take** **you** **all** **into** **custody** **.**
会合 和 这 空间 控制 和 他们 拿 你 全部 进入 保管 .

"然后你掩护哈菲茨，让他把飞船扶正，然后你与太空控制中心会合，他们会把你们全部逮捕。"

[ju:; jʊ][get][ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
You **get** **a** **citation** **from** **the** **government** **.**
你 得到 一个 引用 从 这 政府 .

你会收到政府的传票。

[ðæts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
That's **about** **it** **.**
那就是 关于 它 .

差不多就是这样。

['kɔ:rni] , [hʌ] ? "
Corny **,** **huh** **?** **"**
科尔尼 , 嗯 ? "

很老套，是吧?

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜ:rl] ?
" **But** **what** **about** **the** **girl** **?**
" 但 什么 关于 这 女孩 ?

"但是那个女孩呢？"

" [pɔ:l] [æskt] .
" **Paul** **asked** **.**
" 保罗 问 .

保罗问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ə; eɪ][spaɪ] ? "
" Is she really a spy ? "
" 是 她 真的 一个 间谍 ? "

她真的是间谍吗?

" [gɜːrl] ?
" Girl ?
" 女孩 ?

“女孩?

[wʌt] [gɜːrl] ? "
What girl ? "
什么 女孩 ? "

哪个女孩?

" ['neomaɪ] , [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] , " [pɔːl] [sed] .
" Naomi , her name was , " Paul said .
" 娜奥米 , 她 姓名 曾是 , " 保罗 说 .

“她的名字叫娜奥米,”保罗说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [mɪs] [hɜːr; hər] .
" You couldn't miss her .
" 你 不能 错过 她 .

你不可能错过她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ðæt] [bruː'net] [ɪn][ðə; ði][fæst][kɑːr] . "
She was in the vikie right at the beginning — that brunette in the fast car . "
她 曾是 在 这 - 正确的 在 这 开始 — 那 棕发 在 这 快速地 车 . "

她一开始就在维基里——就是那个开快车的棕发女郎。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [gɜːrl] , [pɔːl] , " [mæk] [ɪn'sɪstɪd] .
" But there wasn't any girl , Paul , " Mac insisted .
" 但 那里 不是 任何 女孩 , 保罗 , " 苹果 坚持 .

“但是根本没有女孩，保罗，”麦克坚持说。

" [nɑːt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Not when I saw it . "
" 不是 什么时候 我 锯 它 . "

“我看到的时候可不是这样的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
" Of course there was .
" 的 课程 那里 曾是 .

当然有。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] — [ðə; ði] - [ɔːl][stɑːrt][aʊt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [noʊ] ['mætər] [huː]
There had to be — the vikies all start out the same way , no matter who
那里 有 到 是 — 这 - 全部 开始 出去 这 相同的 方式 , 不 事情 WHO
[siːz] [ðem; ðəm] . "
sees them . "
看到 他们 . "

肯定有——所有维京人都是这样开始的，不管是谁看到的。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] , [pæl] .
" It beats me , pal .
" 它 节拍 我 , 朋友 .

“我也不知道，伙计。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] .
I know I didn't see her .
我 知道 我 没有 看 她 .

我知道我没见到她。

['meɪbi] [juː; jʊ] [driːmd] [ʌp][ðə; ði] [deɪm] . "
Maybe you dreamed up the dame . "
或许 你 梦见 向上 这 贵妇人 . "

也许你梦见了那个女人。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [pɔːl] [sed] .
" I don't think so , " Paul said .
" 我 不 思考 所以 , " 保罗 说 .

"我不这么认为，"保罗说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['pɑːsəb(ə)l] .
" But of course it's possible .
" 但 的 课程 它是 可能的 .

"当然，这是有可能的。"

" [hiː; hi] [jɔːnd] .
" He yawned .
" 他 打哈欠 .

他打了个哈欠。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tə'naɪt] , [æt; ət] [ðæt] .
" I wouldn't mind dreaming of her tonight , at that .
" 我 不会 头脑 做梦 的 她 今晚 , 在 那 .

"我今晚不介意梦见她。"

[θɪŋk] [aɪl] [tɜːrn][ɪn] [naʊ] , [mæk] .
Think I'll turn in now , Mac .
思考 患病的 转动 在 现在 , 苹果 .

我想我该睡觉了，麦克。

[aɪv] [gɑːt] [ðæt] [lɔːŋ] [trɪp] [tə'mɑːroʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I've got that long trip tomorrow , you know .
我已经 得到 那 长的 旅行 明天 , 你 知道 .

你知道，我明天要出远门。

[ʌp] [tuː; tə]['kænədə][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [laɪn][ʌv; əv] - [spɔːrt]['dʒækɪts][æt; ət][ðə; ði][ɔːl] -
Up to Canada to look over a new line of Marswool sport jackets at the All -
向上 到 加拿大 到 看 超过 一个 新的 线 的 - 运动 夹克 在 这 全部 -
[p'lænɪts]['ʃoʊruːm,'ʃoʊrʊm] . "
Planets Showroom . "
行星 展厅 . "

前往加拿大，在 All-Planets 展厅参观 Marswool 的新款运动夹克系列。

" ['draɪvɪŋ] [ɔːr] ['flaɪɪŋ] ? "
" Driving or flying ? "
" 驾驶 或者 飞行 ? "

"开车还是坐飞机？"

" [ðə; ði] ['weðər] [prɑːg'noʊsɪs][ɪz]['zɪroʊ] - ['zɪroʊ] .
" The weather prognosis is zero - zero .
" 这 天气 预后 是 零 - 零 .

"天气预报显示零度至零度。"

[aɪl] [draɪv] . "
I'll drive . "
患病的 驾驶 . "

我来开车。

" [gʊd] , " [sed] [mæk] .
" Good , " said Mac .
" 好的 , " 说 苹果 .

"很好，"麦克说。

[pɔːl] ['æʃər] [woʊk] [ʌp] [leɪt] .
PAUL ASHER woke up late .
保罗 阿舍尔 觉醒 向上 晚的 .

保罗·阿舍尔睡过头了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
He had a confused recollection of a dream .
他 有 一个 使困惑 回忆 的 一个 梦 .

他对一个梦的记忆有些模糊。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bruː'net] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bæk,rʌb] .
Something about a beautiful brunette giving him a backrub .
某物 关于 一个 美丽的 棕发 给予 他 一个 背部按摩 .

大概是关于一个漂亮的棕发女郎给他按摩背部的情节。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['krɑːnoʊ][sent][ðə; ði] [driːm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid]
A look at the chrono sent the dream out of his head and he hurried
一个 看 在 这 计时器 发送 这 梦 出去 的 他的 头 和 他 慌忙
[θruː] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] .
through shaving and dressing .
通过 剃须 和 敷料 .

看了一眼计时器，他便从梦境中抽离出来，匆匆刮了胡子，穿好了衣服。

[hɪz; ɪz][kɑːr][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['endʒɪn]['aɪdlɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .
His car was waiting for him , engine idling , at the curb .
他的 车 曾是 等待 为了 他 , 引擎 怠速 , 在 这 抑制 .

他的车停在路边，引擎空转着，等着他。

[hiː; hi][gɑːt][ɪn] ,
He got in ,
他 得到 在 ,

他进去了。

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] [ænd; ənd]['tɑːpkoʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
tossing his briefcase and topcoat ahead of him to the far side of the
抛掷 他的 公文包 和 外套 前方 的 他 到 这 远的 边 的 这
[frʌnt] [siːt] .
front seat .
正面 座位 .

他把公文包和外套扔到前排座椅的另一侧。

[hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪtʃ] , [ɪn'sɪstəntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['leðər]
His back began to itch , insistently , and he rubbed it against the leather
他的 后退 开始 到 痒 , 坚持不懈 , 和 他 摩擦 它 反对 这 皮革
[ʌp'hoʊlstəri] .
upholstery .
室内装潢 .

他的背部开始发痒，而且痒得厉害，他便用背部摩擦皮革座椅。

[pɔːl] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['seɪfti] [belt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Paul adjusted the safety belt around him , and fastened it .
保罗 调整 这 安全 腰带 大约 他 , 和 系紧 它 .

保罗调整了一下安全带，系好后，把它系好。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .
Might as well do it now , instead of having to fool around with it later .
可能 作为 出色地 做 它 现在 , 反而 的 拥有 到 傻子 大约 和 它 之后 .

与其以后再费事折腾，不如现在就做。

[dæm] [ðæt] [ɪtʃ] , ['eniweɪ] !
Damn that itch , anyway !
该死 那 痒 , 反正 !

该死的痒！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skɪn] — [laɪk][ə; eɪ] ['stɪkɪŋ] ['plæstər]

It	was	as	if	something	were	stuck	to	his	skin	—	like	a	sticking	plaster
它	曾是	作为	如果	某物	是	卡住	到	他的	皮肤	—	喜欢	一个	粘性	石膏

. . . .

: : : :

. . . .

就好像有什么东西粘在他的皮肤上——就像创可贴一样.....

[ðə; ði] [haɪ] - ['paʊərd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [pɜːd] ['smuːðli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['raɪzɪŋ] [kɜːrv] .

The	high	-	powered	vehicle	purred	smoothly	as	it	took	a	long	,	rising	curve	.
这	高的	-	动力	车辆	咕噜咕噜	顺利	作为	它	采取	一个	长的	,	上升	曲线	.

这辆大功率汽车平稳地驶过长长的上坡弯道时，发出轻柔的轰鸣声。

[ðə; ði][roʊd] [klaɪmd] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntntɑːp] ['sɪti] [əˈhed] .

The	road	climbed	steadily	toward	the	mountaintop	city	ahead	.
这	路	攀登	稳步	朝向	这	山顶	城市	前方	.

道路稳步向上延伸，通往前方山顶上的城市。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] .

The	scene	was	familiar	.
这	场景	曾是	熟悉的	.

这场景似曾相识。

[ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [spred] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['prɪkli] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [her]

The	itching	of	his	back	spread	and	became	a	prickly	feeling	in	the	small	hairs
这	瘙痒	的	他的	后退	传播	和	成为	一个	带刺的	感觉	在	这	小的	头发

[æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

at	the	nape	of	his	neck	.
在	这	颈背	的	他的	脖子	.

背部的瘙痒感蔓延开来，后颈的细小汗毛也开始感到刺痛。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

He	knew	now	that	he	was	not	alone	in	the	car	.
他	知道	现在	那	他	曾是	不是	独自的	在	这	车	.

他现在知道车里不止他一个人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] - [vjuː] ['mɪrər] .

He	looked	in	the	rear	-	view	mirror	.
他	看起来	在	这	后部	-	看法	镜子	.

他看了看后视镜。

['neomaɪ] .

Naomi	.
娜奥米	.

娜奥米。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɪnsələntli] , [hɜːr; hər][waɪd] [red] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ][hæf][smaɪl] .

She	was	looking	at	him	insolently	,	her	wide	red	mouth	in	a	half	smile	.
她	曾是	寻找	在	他	傲慢地	,	她	宽的	红色的	嘴	在	一个	一半	微笑	.

她傲慢地看着他，鲜红的嘴唇微微上扬，带着一丝微笑。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [dʒʌst] [kiːp] ['goʊɪŋ] , ['swiːthɑːrt] , [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . " . . .

She	said	:	"	Just	keep	going	,	Sweetheart	,	as	fast	as	you	can	.	"	.	.	.
她	说	:	"	只是	保持	去	,	亲爱的	,	作为	快速地	作为	你	能	.	"	.	.	.

她说："亲爱的，继续跑，尽你所能跑得快点。"

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['dʒænjueri] - .

This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**If**	**Worlds**	**of**	**Science**	**Fiction**	**January**	**1954**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	如果	世界	的	科学	小说	一月	-	.

本电子文本摘自《如果科幻世界》1954 年 1 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神